

# Yucatán Today®



THE  
TRAVELER'S  
COMPANION  
\*\*\*  
ACOMPAÑAMOS  
AL VIAJERO

\*\*\*\*\*  
El lado fresco  
de Yucatán

\*\*\*  
The Fresh Side  
of Yucatán  
\*\*\*\*\*

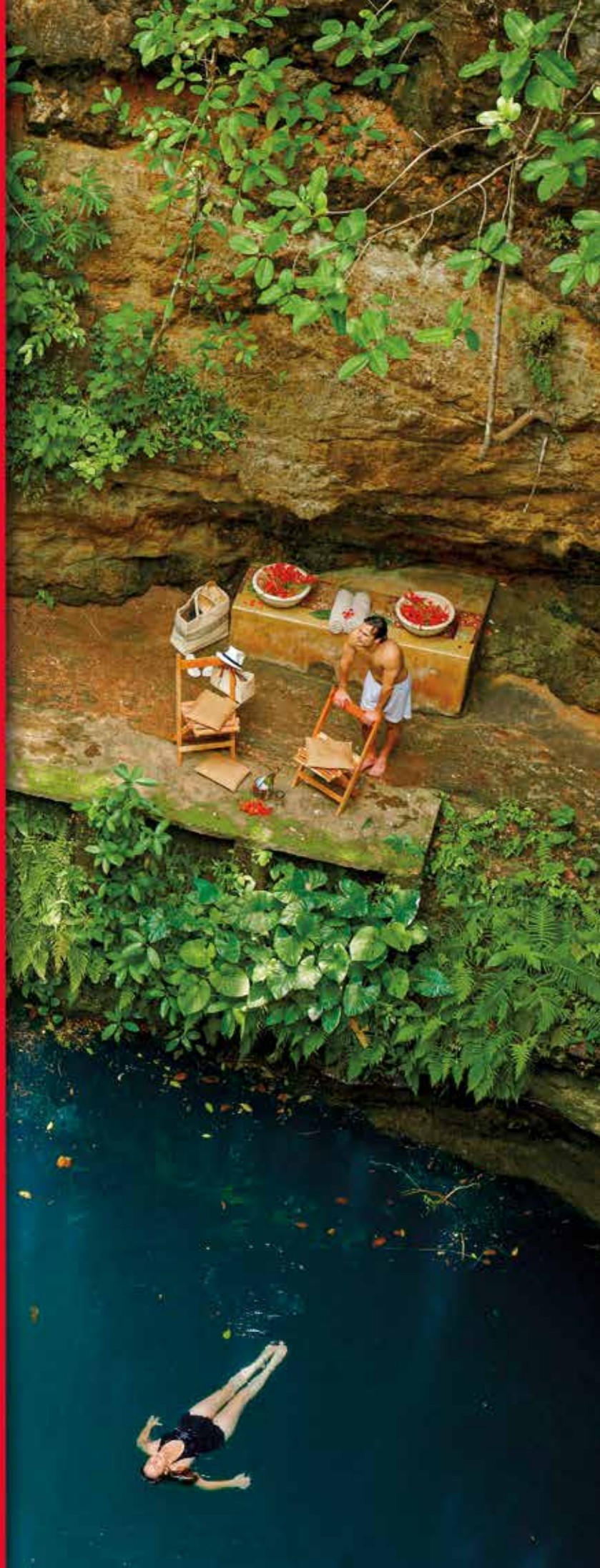
ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS \* FREE

Año 37 No. 448  
Abril 2025



# 37

## AÑOS

1988 - 2025

### La Biblia del viajero en Yucatán

### The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 36 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 36 years of history.

[www.yucatan.today.com](http://www.yucatan.today.com)











# Yerba Santa

RESTAURANTE

*Cocina sin fronteras hecho con amor. Chef Nidia Sánchez. Abierto todos los días 2 pm.*





# Las huellas del cráter de Chicxulub

## The Scars of the Chicxulub Crater

Los seres humanos descubrimos la existencia de los dinosaurios en el siglo XIX, y desde entonces, hemos identificado al menos unas 700 especies bien definidas. Por años, la humanidad se preguntó qué pudo haber causado que tantos animales desaparecieran por completo de la faz de la tierra.

Entonces se encontró una capa geológica de arcilla, de unos 65 millones de años de antigüedad, que estaba enriquecida con iridio, un elemento muy poco común en la Tierra, pero abundante en meteoritos. Esto llevó a la hipótesis de que el impacto de un aerolito de un tamaño considerable habría inyectado enormes cantidades de roca pulverizada a la atmósfera, llevando a la extinción de los dinosaurios. Pero ¿dónde habría ocurrido este impacto? En la década de 1980 se descubrió que la respuesta estaba a los pies de los yucatecos.

Entre 1991 y 1994 se confirmó que toda la capa de iridio que envuelve a la tierra tuvo su origen en un asteroide que impactó a la altura de lo que hoy es el puerto de Chicxulub. Se calcula que el asteroide en cuestión, de entre 10 y 15 kilómetros de largo (más o menos el tamaño del Monte Everest), se estrelló contra la Tierra a una velocidad de unos 18,000 kilómetros por hora. En lo que hoy es Yucatán, el impacto fue instantáneo y fulminante, liberando una energía cinética equivalente a casi 5 mil millones de bombas atómicas como la que se detonó en Hiroshima en 1945.

En el resto del mundo, los efectos no fueron instantáneos, pero sí fueron catastróficos. Toneladas de (literalmente) roca y minerales, tanto sólidos como vaporizados, quedaron suspendidos en la atmósfera. Éstos bloquearon el paso de los rayos del sol, irrumpiendo el proceso de fotosíntesis, modificando la temperatura de la tierra y causando estragos en la cadena alimenticia. Se estima que el impacto del meteorito de Chicxulub dio lugar a la extinción del 76% de las especies que existían sobre la tierra en ese entonces.

En Yucatán, donde la roca que no se evaporó se hizo líquida, la tierra sigue portando cicatrices. La fractura de las rocas y diferencia en densidad del suelo permitieron que el agua de lluvia se filtrara más fácilmente a través de ellos. Con el paso de cientos y cientos de milenios, la piedra caliza se disolvió, dejando espacios vacíos que hasta hoy se llenan de agua dulce de color turquesa: los cenotes. De los literalmente miles que existen en Yucatán, cada uno es un museo viviente, donde millones de años se plasman en las caprichosas formaciones de roca. Si quieres explorar algunos, esta edición es el lugar perfecto para empezar. ¡Acompáñanos!

¿Quieres saber más sobre el cráter de Chicxulub? Visita [www.yuc.today/250401](http://www.yuc.today/250401) para leer la versión extendida de este artículo. ✨

Humans discovered the existence of dinosaurs in the 19th century, and since then, we've identified at least 700 distinct species. Understandably, scientists and enthusiasts alike wondered for decades what could have caused so many animals to completely vanish from the face of the Earth.

Over time, a layer of iridium-enriched clay was discovered all around the world. Because iridium is rare on Earth but abundant in meteorites, this led to the hypothesis that the impact of a massive asteroid had injected enormous amounts of pulverized rock into the atmosphere, ultimately causing the extinction of the dinosaurs. But if such an impact had occurred, shouldn't we be able to find it? In the 1980s, humanity did—and it turned out it had been hidden at the feet of Yucatecos all along.

The discovery of magnetic and gravitational anomalies in an area approximately 200 kilometers across, located within the Gulf of México, led to further studies. Finally, in 1994, the asteroid impact was confirmed to have happened roughly where the beautiful port of Chicxulub, Yucatán, stands today.

It is estimated that the asteroid in question, measuring between 10 and 15 kilometers (6 to 9 miles) long (roughly the size of Mount Everest), crashed into Earth at a speed of around 18,000 kilometers per hour (11,200 mph). In what is now Yucatán, the impact was instantaneous and devastating, releasing kinetic energy equivalent to nearly 5 billion atomic bombs like the one detonated in Hiroshima in 1945.

Across the rest of the world, the effects were not immediate, but they were catastrophic. Literal tons of rock and minerals were suspended in the atmosphere. This blocked sunlight, disrupting photosynthesis and altering global temperatures, wreaking havoc on the food chain. It is estimated that the Chicxulub meteor impact led to the extinction of 76% of all species that existed on Earth at the time.

alms were suspended in the atmosphere. This blocked sunlight, disrupting photosynthesis and altering global temperatures, wreaking havoc on the food chain. It is estimated that the Chicxulub meteor impact led to the extinction of 76% of all species that existed on Earth at the time.

In Yucatán, where the rock that didn't vaporize turned to liquid, the Earth still bears the scars of the impact. The fracturing of rock and variations in soil density allowed rainwater to seep in more easily. Over hundreds of millennia, the limestone dissolved, creating hollow spaces that today are filled with crystal-clear turquoise freshwater: that's what cenotes are. Out of the thousands scattered across Yucatán, each one is a living museum, where millions of years are etched into the whimsical rock formations. If you're looking to explore a few, this issue is the perfect place to start. Join us!

Want to learn more about the Chicxulub Crater and the extinction of the dinosaurs? Visit [www.yuc.today/250401](http://www.yuc.today/250401) to read the extended version of this article. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY



# Yucatán Today®

## SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS

Juan Manuel Mier y Terán Calero †  
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatanoday.com

## DIRECTOR

Andrea Mier y Terán / andrea@yucatanoday.com

## EDITOR • EDITOR

Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatanoday.com

## ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT

Sara Alba Prim / escribe@yucatanoday.com

## ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS

Sara Alba, Olivia Barker, Alicia Navarrete, Magali Ramírez,  
Monica Starling, Mark Viales

## DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN

Magali Ramírez D. / disenyo@yucatanoday.com

## DIGITAL • DIGITAL

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanoday.com  
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanoday.com

## ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanoday.com  
L.T. Monserrat Castillo / clientes@yucatanoday.com  
Yorgina Montalvo Pech / recepcion@yucatanoday.com

## DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanoday.com

## DISEÑO EDITORIAL • EDITORIAL DESIGN

Gustavo Reyes Asid / 6US diseño

#YucatanToday

www.yucatanoday.com

yucatanoday @ Yucatan Today

yucatanoday Yucatan Today

www.yuc.today/patreon

TIRAJE MENSUAL 10,000  
MONTHLY CIRCULATION 10,000

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 050616181900 SECOFI. Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000  
☎ 999 927 8531 Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores. La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Yucatán Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios. / Yucatan Today is not responsible for the content of the advertisements.

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR  
YUCATÁN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



YUCATÁN TODAY MEJOR CREADOR DE CONTENIDO TURÍSTICO 2021  
YUCATÁN TODAY BEST TOURISM CONTENT CREATOR 2021



Yucatán Today MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING  
999 161 0956 / ventas@yucatanoday.com

## ÍNDICE • CONTENTS

### VIDA Y CULTURA — LIFE AND CULTURE

- Especies que puedes ver en cenotes **3** Unique Species to Look for in Cenotes
- Grutas y cavernas en Yucatán **4** Caves in Yucatán
- Las rutas en bicicleta de Mérida **6** Mérida's Best Bicycle Routes
- Bordado y el cenote de Chichén Itzá **8** Embroidery in the Chichén Itzá Cenote
- La vida de un pescador **9** The Life of a Fisherman
- Qué hacer este mes **10** What's Going on This Month
- Eventos **12** Events
- Galerías / Museos / **DIR** **13** Galleries / Museums / **DIR**

### MÉRIDA — MÉRIDA

- Ciudad de Mérida / **MAPA** **14** Mérida City / **MAP**
- Centro de Mérida / **MAPA** **15** Mérida Downtown / **MAP**
- Bienestar / Directorio de salud / **DIR** **16** Wellness / Health Directory / **DIR**

### GASTRONOMÍA — FOOD

- El platillo del mes: Pescado frito **17** The Dish of the Month: Pescado Frito
- Bebidas para probar en Yucatán **18** Uniquely Yucatecan Drinks

### ESTE MES — THIS MONTH

- Acerca de Mérida **20** About Mérida
- Cenotes cerca de Chichén Itzá **22** Hidden Cenotes Near Chichén Itzá
- Una escapada rápida: Tekax **25** A Quick Getaway: Tekax

### PRINCIPALES DESTINOS — MOST VISITED DESTINATIONS

- La costa yucateca **26** The Yucatán Coast
- Progreso **28** Progreso
- Maní **30** Maní
- Izamal **31** Izamal
- Valladolid **32** Valladolid
- Zonas arqueológicas mayas **33** Maya Archaeological Sites
- Uxmal / Ruta Puuc **34** Uxmal / Puuc Route
- Chichén Itzá **36** Chichén Itzá

### GUÍAS — GUIDES

- Cómo llegar **38** How to get There
- Agencias de Viaje / Bienes Raíces / **DIR** **39** Travel Agencies / Real Estate / **DIR**
- Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR** **40** Consulates / **DIR**
- Travel Tips / Emergency Numbers /

# Especies únicas que puedes encontrar en cenotes

## Unique Species to Look for in Yucatán Cenotes

**S**i viajas por Yucatán, es probable que tengas al menos un cenote en tu lista de lugares por visitar. Éstos no sólo son el sitio perfecto para nadar y admirar la belleza de Yucatán, sino que también albergan una gran variedad de especies acuáticas y terrestres.

Primero que nada, hablemos de peces. Las especies más comunes incluyen el bagre de cenote (conocido en maya como *boox*), y el guaya-cón yucateco o guppy, un pequeño pez que se encargará de hacerte un pedicura natural al alimentarse de las células muertas de tus pies. También podrías encontrar un pez Jack Dempsey, que debe su nombre a la expresión severa del boxeador al que se asemeja. Si ves un pez más grande, probablemente se trate de una mojarra mexicana o cíclido maya, que puede alcanzar hasta 40 cm de largo.

Cuando visites un cenote, es casi seguro que verás al menos una de las muchas especies de murciélagos que encuentran refugio en estos espacios cavernosos. No te asustes, son inofensivos: estos pequeños mamíferos nocturnos desempeñan un papel crucial como polinizadores. Se pueden observar de manera segura durmiendo durante el día alrededor de los cenotes, especialmente en los cerrados o semiabiertos con áreas sombreadas.

En cuanto a aves, las más comunes son las golondrinas. Sin embargo, la especie más llamativa es el Toh o pájaro reloj, que se distingue por su larga y vibrante cola azul turquesa que se mueve como un péndulo. A menudo, el sonido del Toh se mezcla con el croar de las ranas, creando un hermoso coro natural en los cenotes.

Compartiendo este hábitat se encuentran también las tortugas mesoamericanas, que se pueden ver tomando el sol en las rocas o alimentándose de algas. Se distinguen por su patrón de rayas amarillas brillantes y una pequeña mancha roja cerca de los ojos. Cerca de los cenotes, es común verlas acompañadas de iguanas, pecaríes y otros pequeños animales terrestres. También es posible encontrar huellas en la tierra, un recordatorio de que los cenotes son compartidos con muchas otras especies.

No dejes que la presencia de estos animales te desanime a visitar los increíbles cenotes de Yucatán. Especialmente en los cenotes más concurridos, los animales están acostumbrados a los humanos y no suelen prestarnos atención. Eso sí, evita alimentarlos para no alterar su comportamiento natural. Más bien, en tu próxima visita, aprovecha la oportunidad para observar la increíble biodiversidad de estos ecosistemas y ver cuántas de las especies más emblemáticas de Yucatán puedes encontrar.

Visita [www.yuc.today/250403](http://www.yuc.today/250403) para ver una lista más completa, con nombres científicos y más fotos. ✨

**I**f you're traveling in Yucatán, it's likely you already have at least one cenote on your bucket list. Cenotes are the perfect place to go for a swim and witness Yucatán's beauty—but, chances are, you won't be swimming alone. Cenotes host not only human visitors, but also a diverse ecosystem of both aquatic and land-dwelling species.

First of all, let's talk about fish. The most widely spread species are the cenote catfish and the mosquito fish or guppy. If the nearby spa was too expensive, these small fish are eager to give you a free pedicura by eating the dead skin off your feet. You may also spy a Jack Dempsey fish, named after its face's resemblance to the boxer's stern expression. Now, if you spot a large fish, that's probably just a Maya cichlid or Mexican *mojarra*—one of the largest species of cenote-dwelling fish, reaching up to 40 cm (a little over a foot) in length.

FOTO: DOMINIC SHERIDAN EN WIKIMEDIA.COM



Pájaro Toh • Toh bird

Above the water, it is almost certain you're going to see at least one of the dozens of species of bats that enjoy the habitat of cavernous cenotes. These animals serve as essential pollinators, and can be safely observed sleeping around cenotes during the day, most commonly in closed or semi-open cenotes with shaded areas.

You can also try to spot one of the many species of birds that enjoy nesting in the limestone. Perhaps the most common are the swallows, but the most eye-catching is the Toh bird. This bird is recognized by its long turquoise tail resembling a pendulum. Oftentimes, the call of the Toh bird harmonizes with croaking frogs, creating a beautiful natural chorus in cenotes.

FOTO: SHARON CETINA



Guaya-cón yucateco • Guppies

Also sharing the space around cenotes are Meso-American turtles, which can be spotted sunbathing on rocks or eating algae. They stand out with their bright yellow, striped pattern with a small splotch of red near the eyes. Nearby cenotes, they may be accompanied by iguanas, peccaries, and other small land-dwelling animals. Oftentimes, you can spot animal footprints around cenotes—reminders that your animal companions are nearby.

Don't be discouraged from visiting any of Yucatán's marvelous cenotes because of the animals that share the space. Especially in popular cenotes, the animals are accustomed to human visitors and aren't likely to pay you much attention—just be sure not to try and feed any species you may encounter. Rather, during your next cenote swim, you can take advantage of their peaceful nature to observe the unique ecosystem and see if you can spot some of Yucatán's most beloved species.

Visit [www.yuc.today/250403en](http://www.yuc.today/250403en) for a fuller, more detailed list, as well as scientific names and pictures. ✨



# Grutas y cavernas en Yucatán

## Caves and Caverns in Yucatán



FOTO: YUCATÁN TODAY

Áktun Kóopó', Chemax



FOTO: @ATMVARRETE

Áktun Kóopó', Chemax

**S**in duda, los cenotes son uno de los atractivos más espectaculares de Yucatán, pero lo cierto es que no todos los espacios subterráneos del estado están llenos de agua: en el sur del estado es más común encontrar grutas.

Hay más de una manera de ver las grutas yucatecas. Si te gusta el senderismo y la naturaleza, puedes pensar en ellas como senderos subterráneos. Si eres aficionado a la aventura, deslizarte entre las rocas con ayuda de un casco y linterna será una experiencia memorable. Si prefieres más bien la historia, varias de las grutas resguardan restos arqueológicos, grabados y pinturas rupestres que te recordarán la estrecha relación que los mayas establecieron con la naturaleza. Éstas son algunas de las grutas preferidas por los visitantes a Yucatán.

### Cercanas a Tekax

#### ► Parque Gruta Chocantes

Gruta Chocantes es famosa por sus hermosas formaciones minerales de carbonato de calcio en forma de cascadas, pero considera que requiere de gran condición física: el recorrido de casi 8 km incluye descensos, arrastres y caminatas por espacios que pueden llegar a ser muy estrechos. Gruta Chocantes ofrece además varias actividades extremas, como la tirolesa más alta del estado, un mirador y senderos interpretativos.

📍 Gruta chocantes

#### ► Parque Kaalmankal

Aquí encontrarás una experiencia emocionante (pero menos intensa) para chicos y grandes.

Además de la gruta, cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita (ideal para fotos inolvidables). También ofrecen espacio e instalaciones para acampar.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

### CÓMO VISITAR LAS GRUTAS

- La principal medida de seguridad para entrar a una gruta yucateca es ésta: **nunca te aventures a una gruta sin guía**. No exageramos cuando decimos que hay kilómetros y kilómetros de grutas; no te arriesgues a extraviarte en el inframundo maya.
- **Asegúrate también de que tu guía esté certificado** y pueda proveerte el conocimiento y el equipo que necesitas para una experiencia segura.
- Avisa a algún amigo, familiar o compañero que explorarás una gruta; **infórmele el nombre y ubicación de la gruta**, y a qué hora esperas estar de regreso.
- Por seguridad, **asegúrate de portar ropa y zapatos adecuados**: ropa respirable (pues la humedad te hará sudar) que puedas desechar en caso de que se ensucie o rasgue irreparablemente, y zapatos antideslizantes que te ayuden a evitar algún resbalón.
- Siempre es recomendable usar **casco con linterna**; esto te permitirá tener las manos libres y proteger tu cabeza de estalactitas "sorpresa" en espacios reducidos.
- **Trae contigo abundante agua** y, si lo deseas, algunos alimentos ricos en azúcar y/o proteína; no estarás al sol, pero la humedad te hará sentir sediento muy rápido.

#### ► Gruta Las Sartenejas II

En la cooperativa Las Sartenejas II encontrarás tres grutas con diferentes niveles de recorridos. Algunos de ellos son perfectos para principiantes, pues te llevarán por grutas bastante abiertas y espaciosas. Asegúrate de decirle a tu guía lo que tienes en mente para tu experiencia; él te ayudará a elegir el recorrido más apto para ti y tus acompañantes. Cuentan además con senderos de naturaleza que despertarán la imaginación de todos en tu grupo.

📍 Gruta Las Sartenejas II

#### Cercanas a Maxcanú

#### ► Grutas de Calcehtok

También conocidas como Aktun Xpukil, las grutas de Calcehtok tienen un complicado sistema de túneles en su interior, lo que hace especialmente necesaria la compañía de un guía calificado; es importante mencionar que éstas podrían ser las grutas más extremas de Yucatán, con tramos muy estrechos y oscuros, no aptos para personas nerviosas. En toda la caverna hay abundante material prehispánico. Se han hallado huesos de venado y de otros animales; cerámica, cuchillos de obsidiana, esculturas en piedras, entierros humanos y mucho más.

#### ► Grutas de Aktún Usil

Estas grutas, muy cercanas al sitio arqueológico de Oxkintok, deslumbran no sólo por sus formaciones naturales, sino por los varios vestigios arqueológicos que en ellas se encuentran. Además de grabados en piedra, verás sorprendentes pinturas en el techo de la caverna, a varios metros de altura, que realmente vale la pena ver por ti mismo. Sólo es posible visitar estas grutas con acompañamiento de los guías Víctor Chim (☎ 997 113 3910) o Lourdes Canché (☎ 999 214 1342).

#### Cercanas a Tecoh

#### ► Grutas de Tzabnah

Ubicadas en el poblado de Tecoh, su nombre significa "palacio del rey" en maya. En ellas encontrarás estalactitas, estalagmitas, columnas, profundos precipicios y trece cenotes de diversos tamaños. Entre los atractivos más impresionantes del paseo, figura una caprichosa forma cavernosa conocida como "la cúpula de la catedral" por el extraordinario parecido que tiene con la catedral de Mérida. Las grutas de Tzabnah son administradas directamente por la comunidad; para visitarlas, comunícate con Abdon Pool al ☎ 999 995 2185. ✨



Without a doubt, cenotes are one of the most magnificent attractions in Yucatán, but not all underground spaces in Yucatán are filled with water: in the southern part of the state, caves are more common than cenotes.

There are multiple ways to explore the caves of Yucatán. If you enjoy hiking and nature, think of them as underground trails and a unique opportunity to admire geological formations, and in some cases, even animals and/or fossils. If you're an adventure enthusiast, slipping through the rocks with the help of a helmet and flashlight will provide a memorable experience. If you're more interested in history, several caves contain archaeological remains, carvings, and cave paintings that will remind you of the close relationship the Maya had with the nature surrounding them. Here are some of the most popular caves visited by tourists in Yucatán.

**Near Tekax**

▶ **Gruta Chocantes Park**

In Tekax, the choice for adrenaline lovers is undoubtedly Gruta Chocantes. Its interiors feature stunning calcium carbonate mineral formations in the shape of waterfalls that glow intensely when illuminated. A good physical condition is required for the nearly 8 km (5 mi) route, as it involves descending, crawling, and walking through spaces that can be very narrow. Gruta Chocantes also offers several extreme activities, such as the highest zip line in the state, a viewpoint, and interpretive trails.

📍 Gruta chocantes

▶ **Kaalmankal Park**

Here, you'll find an exciting (but less intense) experience for both kids and adults. In addition to the cave, they offer a small beginner's rappel, a pendulum, and a swing with an infinite view (ideal for unforgettable photos). They also provide space and facilities for camping.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

▶ **Las Sartenejas II**

At the Las Sartenejas II cooperative, you'll find three caves for different skill levels; it's a great option for beginners, as some of its routes are through quite open and spacious caves. Be sure



Parque Gruta Chocantes, Tekax

FOTO: @ATNAVARRETE



Aktún Usil, Maxcanú

FOTO: @ATNAVARRETE

Life and Culture

to tell your guide what you have in mind for your experience; they will help you choose the route best suited to you and your companions. The park also offers nature trails that will spark the imagination of everyone in your group.

📍 Gruta Las Sartenejas II

▶ **Loltún Caves**

Once the most famous caves in Yucatán and recognized by INAH as an archaeological site, the Loltún caves were flooded in 2020 and have remained closed since then. However, their reopening was announced for the first half of 2025, so they could be ready to welcome visitors at any time. The Loltún caves houses paintings of hand negatives, faces, animals, and scrolls, as well as decorative figures, inscriptions, and remains of

mammoths and bison. Keep an eye on our website and social media for news on its reopening.

**Near Maxcanú**

▶ **Calcehtok Caves**

The Calcehtok caves (pronounced *kalketok*) comprises a very complex network of tunnels, making it especially necessary to have a qualified guide. It's important to note that these caves may be the most extreme in Yucatán, with very narrow and dark sections, not suitable for nervous individuals. Throughout the cave, there is abundant pre-Hispanic material. Deer bones and other animal remains, ceramics, obsidian knives, stone sculptures, human burials, and *haltunes* (stone structures for holding water) have been found.

▶ **Aktún Usil Caves**

These caves, located near the Oxkintok archaeological site, are not only stunning for their natural formations but also for the numerous archaeological remains found within. In addition to stone carvings, you'll see surprising paintings on the ceiling of the cave, several meters high, which are definitely worth seeing in person. Visiting Aktún Usil is only possible with the accompaniment of guides Victor Chim (☎ 997 113 3910) or Lourdes Canché (☎ 999 214 1342).

**Near Tecoh**

▶ **Tzabnah Caves**

Located in the town of Tecoh, the name "Tzabnah" means "palace of the king" in Maya. Inside, you'll find stalactites, stalagmites, deep cliffs, and thirteen cenotes of various sizes. One of the most impressive features of the tour is a whimsical cavern formation known as "the cathedral dome" because of its striking resemblance to Mérida's Cathedral. The Tzabnah Caves are directly managed by the local community. To visit, contact Abdon Pool at ☎ 999 995 2185. ✨

HOW TO VIST CAVES

- The main safety measure for entering a Yucatán cave is this: **never venture into a cave without a guide.** We're not exaggerating when we say that there are miles and miles of caves—don't risk getting lost in the Maya underworld.
- **Make sure your guide is certified** and can provide you with the knowledge and equipment you need for a safe experience.
- Inform a friend, family member, or companion that you'll be exploring a cave, **giving them the name and location of the cave** and the time you expect to be back.
- For safety, **always wear appropriate clothing and footwear:** breathable clothing (since the humidity will make you sweat) that you can dispose of if it gets irreparably dirty or torn, and non-slip shoes to help avoid slipping.
- It's always advisable to **wear a helmet with a flashlight;** this will allow you to keep your hands free and protect your head from "surprise" stalactites in tight spaces.
- **Bring plenty of water with you,** and if you wish, some sugary or protein-rich snacks; you won't be in the sun, but the humidity will make you feel thirsty very quickly.



# Las mejores rutas en bicicleta de Mérida

## Mérida's Best Bicycle Routes

**E**xplorar Mérida en bicicleta es la forma perfecta de descubrir la ciudad. Ya sea que pedalees por transporte, ejercicio o simplemente por diversión, andar en bicicleta te permite conocer nuevos lugares mientras disfrutas del paisaje. Aunque en general andar en bicicleta en Mérida no implica mayor riesgo, siempre es importante ser precavido. Aprovecha las ciclovías cuando las haya o elige calles paralelas a las avenidas principales.

### Prepárate para rodar en Mérida

Antes que nada, ¡necesitas una bicicleta! La app **EnBici** ofrece un servicio de renta de bicicletas con estaciones distribuidas por toda la ciudad, lo que facilita recoger y devolver bicis (todas las rutas que mencionamos a continuación cuentan con estaciones de renta). Si planeas comprar una bicicleta, lo mejor es optar por una bicicleta de montaña, ya que algunas calles de Mérida pueden ser irregulares o estar en mal estado. Además, los autobuses del sistema de transporte público **Va-y-Ven** tienen portabicicletas en la parte frontal, así que, si lo necesitas, puedes subir con tu bici.

### Planea tu ruta

Desde paseos tranquilos por la naturaleza hasta recorridos por el corazón de la ciudad, ¡hay una ruta para todos!

### ► De Paseo de Montejo a La Plancha: Un paseo escénico por la ciudad

La mejor ruta para hacer turismo en Mérida es el recorrido Paseo de Montejo - calle 47 - Parque La Plancha. Este paseo urbano te lleva por el centro de la ciudad con carriles exclusivos para bicicletas y estaciones de renta a lo largo del camino. Comienza en el **Monumento a la Patria** y pedalea por Paseo de Montejo, donde pasarás por impresionantes edificios históricos, museos, restaurantes y tiendas—¡siéntete libre de hacer paradas para explorar! Al llegar al final de la avenida, gira a la izquierda para pasar por la calle 47, también conocida como el **Corredor Gastronómico**, un excelente lugar para disfrutar de un aperitivo. La ruta te llevará hasta el **Parque La Plancha**, un extenso parque con un circuito para bicicletas de 4 km, ideal para un paseo tranquilo y relajante. Además, el parque cuenta con áreas de juegos infantiles, una zona de comida y baños públicos.

domingos en la mañana, entre las 8 am y las 12:30 pm. En este horario, las calles se cierran al tráfico vehicular, y se vuelven un espacio seguro para todos.

Además, encontrarás distintos tipos de bicicletas en renta, incluyendo bicis para adultos, niños, con asientos para bebés e incluso bicicletas tipo cuatrimoto con bancas para grupos o familias (llega temprano para conseguir una, las reconocerás fácilmente cerca del final de Paseo de Montejo).

### ► Parque Lineal “Los Paseos”: Un paseo tranquilo en la naturaleza

Si quieres un paseo tranquilo, lejos del ruido de la ciudad, lánzate al extenso parque lineal Los Paseos, ubicado en la zona poniente de Mérida. Dividido por una avenida, su mitad sur es conocida como **Parque Paseo Verde** (en la Colonia Juan Pablo II), mientras que la mitad norte, recientemente renovada, se llama **Parque Paseo Henequenes** (en la colonia Francisco de Montejo). Cada sección se extiende aproximadamente 6 km y cuenta con carriles para bicicletas, estaciones de renta y áreas de juegos infantiles, así que es perfecto para una rodada relajada.

### ► Grupo ciclista “CicloTurixes”: Descubre la ciudad de noche

Si quieres explorar Mérida mientras te conectas con la comunidad, únete a uno de los recorridos en bicicleta del grupo CicloTurixes. Este grupo de ciclistas se reúne todos los **miércoles a las 8:30 pm**, usualmente en el Parque de Santa Ana (checa su ruta en [f](#) CicloTurixes).

La ruta cambia cada semana, ofreciendo una manera divertida de descubrir diferentes barrios de Mérida. Los participantes deben tener al menos 14 años, ya que se necesita buen control de la bici y estar atento al camino.

Mérida es una ciudad perfecta para recorrer en bicicleta. No importa dónde estés, seguramente encontrarás un parque o ruta cercana. ¿Qué esperas? ¡Ponte el casco, elige tu ruta y pedalea por Mérida! ✨



FOTO: MKCT



FOTO: CARLOS GUZMÁN



**E**xploring Mérida by bike is the perfect way to discover the city. Whether you're cycling for transportation, exercise, or just for fun, biking lets you discover new places while enjoying scenic views. While cycling in Mérida is generally safe, it's important to always be cautious; check out our tips below.

**Get ready to ride your bike in Mérida**

First things first—you'll need a bike! The **EnBici** app offers a convenient bike rental service with stations scattered throughout the city, making it easy to pick up and drop off bikes (each of the routes listed below has rental stations on-site). If you're planning to buy a bike, it's best to go for a mountain bike, since some of the streets in Mérida can be uneven or in poor condition. Conveniently, Mérida's **Va-y-Ven** public transportation buses have bike racks on the front, so if you need help getting somewhere, you can hop on with your bike.

**Plan your route**

From peaceful rides through nature to exploring the heart of the city, there's a route to be found for everyone!

**QUÉ LLEVAR • WHAT TO BRING**

- Usa ropa ligera y cómoda, así como casco.
- Lo esencial: agua, protector solar y repelente.
- Si hay pronóstico de lluvia, lleva un impermeable y prepárate para mojar los pies, ya que el agua puede acumularse en algunas zonas.
- ¡Mucha energía positiva y buena vibra!
- Wear light, comfortable clothing and a helmet.
- Pack the essentials—water, sunscreen, and repellent.
- If rain is in the forecast, bring a raincoat and be ready to get your feet wet, as the water can get deep in some areas.
- Last but not least, bring plenty of positive energy and good vibes!

**De noche:**  
Asegúrate de que tu bicicleta tenga luces y tu ropa material reflectante.

**If you're riding at night,** make sure your bike and clothing have reflective gear

► **Paseo de Montejo - Parque La Plancha : A Scenic City Ride**

The best route for sightseeing in Mérida is the Paseo de Montejo - Calle 47 - Parque La Plancha route. This scenic urban ride takes you through the heart of the city, with dedicated bike lanes and bike rental stations along the way. Start at **Monumento a la Patria** and ride down Paseo de Montejo, where you'll pass architectural landmarks, museums, restaurants, and shops—feel free to stop and explore! When you reach the end of the street, turn left to ride along Calle 47, also known as the **Culinary Corridor**, a great place to grab a snack.

This route will lead you to **Parque La Plancha**, a large park with a 4 km-long bike circuit, perfect for a peaceful and easy ride. The park also offers several playgrounds, a food court, and restroom facilities.

For families with kids, the best time to enjoy this route is during the **Biciruta**, every Sunday morning between 8 am - 12:30 pm. This is when the streets are closed to traffic, making it safer for everyone. During this time, you can rent a variety of bikes, including adult bikes, kids' bikes, bikes with baby seats, and even pedal carts with bench seating for families or groups (arrive early to grab one of these; they are easy to spot near the end of Paseo de Montejo).



► **Linear Park “Los Paseos”: A Peaceful Nature Ride**

If you're looking for a peaceful escape from the city and crowds, head to the long linear park Los Paseos on the western side of the city. Divided by an avenue, the southern half is known as **Parque Paseo Verde** (in Col. Juan Pablo II), while the northern half, recently updated, is called **Parque Paseo Henequenes** (in the Francisco de Montejo neighborhood). Each section stretches for about 6 km and features bike lanes, bike rentals, and playgrounds, making it the perfect setting for a relaxing bike ride.

► **Cycling Group “CicloTurixes”: Explore the City At Night**

If you're looking to explore the city while connecting with the community, try joining one of the CicloTurixes bike tours. This group of cyclists meets **every Wednesday at 8:30 pm**, usually starting at Santa Ana Park (check their route on their Facebook page, **f** CicloTurixes). The route changes each week, providing a fun way to discover different neighborhoods in Mérida.

Arrive early to enjoy some local dishes in the park before joining the group for a ride. Riders must be 14 or older, as the route requires good cycling skills and being aware of surroundings.

Mérida is a city that's great for exploring by bike. Wherever you are, you're likely to find a nearby park or route. So, what are you waiting for? Grab your helmet, choose your route, and pedal your way through Mérida! ✨





# El Cenote de Chichén Itzá y la Tradición Textil

## The Chichén Itzá Cenote and Textile Tradition

La Península de Yucatán es la porción más joven de México. Constituye una gran placa coralífera que emergió del mar hace 12 millones de años y que está formada principalmente de carbonato de calcio ( $\text{CaCO}_3$ ). Esto la hace muy permeable, por lo que el agua de lluvia no se acumula en la superficie. El agua se filtra y va diluyendo el  $\text{CaCO}_3$ , formando en su camino oquedades de distintos tamaños: hoyos, sartenejas, rejolladas, grutas y cenotes (*ts'ono'ot* en maya). En el subsuelo, el agua filtrada forma grandes ríos subterráneos.

Estas oquedades que forman un paisaje kárstico han impactado la espiritualidad maya. El inframundo —con sus cuevas y cenotes llenos de estalactitas y estalagmitas— es muy importante en la visión y filosofía maya. Recordemos que la epopeya narrada en el Popol Vuh inicia cuando los dioses del inframundo retan a los gemelos Hunahpú e Ixbalanqué. En la historia, durante la conquista española y la Guerra de Castas, las cuevas fueron un refugio importante para la población maya. En el gran cenote de Chichén Itzá, espacio sagrado por los ancestros mayas, fueron encontrados cientos de textiles carbonizados: algunos de algodón y otros de fibra de henequén; unos tejidos a mano, otros con telar de cintura y, algunos más, bordados con “punto de satín” —*chuuy kab* en maya— de acuerdo con un estudio. Esto, aunque investigadores que no son del área, no reconocen la presencia de esta técnica.

Seiscientas piezas forman la colección de ese tesoro textil que se resguarda en el Palacio Cantón de Mérida. Es un dato significativo porque el *chuuy kab* aún está presente en la Península y constituye una de las tres puntadas más extendidas en Yucatán. Con ella se forman “matas” de flores matizadas que adornan los *hipiles* del diario y los ternos de lujo, y ha pasado a formar parte de los bordados de máquina de pedal y de motor con el nombre de “*macizo*”. De modo que la “abuela” de los “*macizos*” de máquina, podría ser esa puntada que aparentemente está presente en varios textiles del Cenote de Chichén Itzá, lanzando el origen del bordado a raíces precoloniales.

La relación entre los cenotes y el bordado maya yucateco es un reflejo de la conexión que los mayas tienen con su entorno natural y su herencia cultural. Los cenotes han sido fuentes de vida, espacios sagrados y elementos inspiradores para el arte textil de la región. A través de los diseños en los bordados se mantiene viva la memoria de los cenotes, transmitiendo de generación en generación el respeto y la veneración por estos cuerpos de agua.

Por sus técnicas, usos y adaptación a los cambios, pero también por su importancia como rasgo de identidad regional, el bordado maya yucateco ya es patrimonio cultural inmaterial de Yucatán. Las mismas bordadoras, acompañadas por la UNESCO, el Gobierno del Estado de Yucatán y la Fundación Banorte, están ejecutando un plan de salvaguardia que favorece su permanencia hacia el futuro. ✨

The Yucatán Peninsula is the youngest part of México. It is a large coral plate that emerged from the sea 12 million years ago, formed mainly of calcium carbonate ( $\text{CaCO}_3$ ). Because it is so permeable, rainwater does not accumulate on the surface—instead, it filters down and dilutes the  $\text{CaCO}_3$ , forming cavities of different sizes along the way: holes, pans, *rejolladas*, grottos and cenotes (from the Maya *ts'ono'ot*). Once in the subsoil, the filtered water forms large underground rivers.

These cavities that form a karstic landscape have long impacted Maya spirituality; the underworld, with its caves and cenotes, full of stalactites and stalagmites, is very important in the Maya vision and philosophy. Let us remember that the epic narrated in the Popol Vuh begins when the gods of the underworld challenge the twins Hunahpú and Ixbalanqué. In history, during the Spanish conquest and persecution and the Caste War, caves have been an important refuge for the Maya population. In the great cenote of Chichén Itzá, a sacred space for the Maya ancestors, hundreds of carbonized textiles were found. Some made of cotton and others of *henequén* fiber; some hand-woven, others made with a backstrap loom, and still some embroidered with “satin stitch” (*chuuy kab* in Maya), although some researchers do not recognize the presence of this technique.



Chuuy kab

FOTO: YUCATÁN TODAY

Six hundred pieces make up the collection of this textile treasure, which is kept at the Palacio Cantón Anthropology Museum in Mérida. This is a significant fact because *chuuy kab* is still present in the Peninsula and is one of the three most widespread stitches in Yucatán. It is used to create “bouquets” of colored flowers that adorn everyday *hipiles* and luxury ternos, and it has become part of the pedal and motor machine embroidery under the name “*macizo*.” So the “grandmother” of the machine “*macizos*” could be that

stitch that is apparently present in several textiles from the Sacred Cenote in Chichén Itzá, taking the origin of embroidery back to pre-colonial roots.

The relationship between the cenotes and the Yucatecan Maya embroidery is a reflection of the deep connection that the Maya have with their natural environment and their cultural heritage. Cenotes have been sources of life, sacred spaces and inspiring elements for the textile art of the region. Through embroidery designs, the memory of the cenotes is kept alive, transmitting from generation to generation the respect for these bodies of water.

Due to its techniques, uses and adaptation to changes, but also due to its importance as a regional identity trait, Yucatecan Maya embroidery is already listed as part of Yucatán's intangible cultural heritage; the embroiderers themselves, accompanied by UNESCO, the State Government and the Banorte Foundation, are implementing a safeguard plan that favors its permanence into the future. ✨





EXPERIENCE AN AUTHENTIC

# FIESTA DE SABORES

MEXICAN GASTRONOMY IN MERIDA'S DOWNTOWN



Calle 63 #516 x 62 y 64 Mérida, Centro.

Reservaciones: 999 921 14 52

[matildasalonmexicano](#)

[matildasalonmx](#)

@f SANBRAVOMX



*Prime experiences*



STEAKS

LOS MEJORES CORTES, EN EL MEJOR LUGAR.

# SANBRAVO

SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274



Prolongación Paseo de Montejo #358 Col. Benito Juárez Nte. Mérida.

TODOS LOS DÍAS DE 8 AM A 10 PM MALECÓN DE PROGRESO



RESTAURANT BAR  
f @MOBULAMX





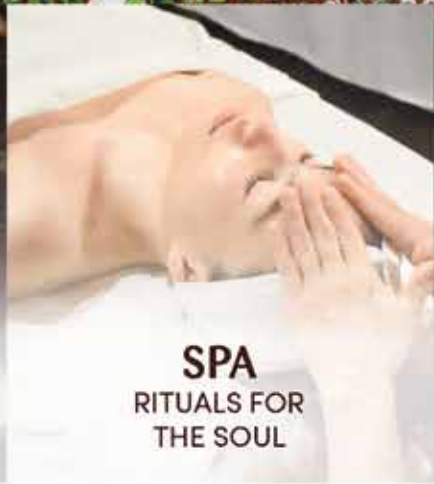
WELCOME TO OUR SENSES SANCTUARY

# Rosas & Xocolate

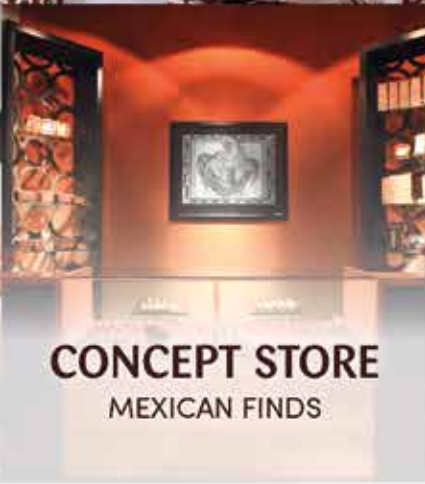
HOTEL BOUTIQUE + SPA + RESTAURANT



**JAZZ & DINE**  
FRIDAY - SATURDAY  
9 PM TO 11 PM



**SPA**  
RITUALS FOR  
THE SOUL



**CONCEPT STORE**  
MEXICAN FINDS



**JAZZ & BRUNCH**  
SUNDAY  
10 AM TO 12 PM

ENJOY THE FINEST CULINARY AND  
HOSPITALITY EXPERIENCES AT THE HEART OF MÉRIDA  
- MÉRIDA - YUCATÁN - MÉXICO -



EXPERIENCIAS CULINARIAS  
Y DE HOSPITALIDAD ÚNICAS



A MEMBER OF  
DESIGN HOTELS



Distintivo Nacional de  
Calidad Turística  
NIVEL DIAMANTE



PASEO DE MONTEJO 480 X 41 - CENTRO - MÉRIDA - YUCATÁN - ROSASANDXOCOLATE.COM



# El mar y su legado: La vida de un pescador

## The Sea and Its Legacy: The Life of a Fisherman

**P**ara algunas personas, el mar es como un viejo amigo: lo conocen bien y entienden lo impredecible que puede ser. Ése es el caso de Jesús Alberto Massa Nadal, un pescador de Dzilam de Bravo, que conoce el mar como la palma de su mano. Desde muy joven, siguió los pasos de su padre y comenzó en la pesca en este conocido puerto pesquero de Yucatán.

Con más de 35 años de experiencia, Jesús considera que la vida de un pescador yucateco es una mezcla de alegrías y tristezas. Cada día que uno pasa en el mar es distinto: hay jornadas de abundancia y días en los que apenas se consigue algo. La preparación comienza desde la noche anterior, cuando revisa su equipo, prepara su lunch y checa las condiciones del tiempo. Al amanecer, antes de zarpas, se encomienda a Dios y sale al mar con la esperanza de tener un buen día.

Jesús ha vivido momentos inolvidables. Recuerda con orgullo el día que logró capturar una tonelada de pescado, una hazaña que pocos pueden imaginar. Pero también ha enfrentado tormentas que ponen a prueba a cualquier pescador. En una ocasión, atravesó una tormenta de granizo con vientos de hasta 120 km/h que se desataron en cuestión de minutos. En situaciones así, el pánico no es una opción; hay que mantenerse firme y confiar en la experiencia. Y es cierto lo que dicen: “después de la tormenta, viene la calma”, porque tras media hora de furia, el mar volvió a estar tranquilo, como si nada hubiera pasado.

Hoy en día, muchos pescadores han encontrado en el turismo una nueva forma de sustento; Jesús es uno de ellos. A través de Tico's Tours, un servicio de ecoturismo en Dzilam de Bravo, comparte su amor por el mar ofreciendo experiencias únicas, como la pesca deportiva y tours nocturnos para admirar la bioluminiscencia del agua. Claro que el mar no sigue reglas fijas; hay días de buena pesca y otros en los que simplemente no pica nada. Pero eso es parte del encanto, porque siempre habrá una nueva oportunidad en la siguiente jornada.

Para Jesús, el turismo no sólo es una fuente de ingresos, sino una oportunidad para que los visitantes se conecten con la naturaleza y descubran la paz que el mar puede ofrecer. Sin embargo, también es un recordatorio de la necesidad de proteger el ecosistema marino. La sobrepesca es un problema creciente y Jesús lamenta que las vedas no siempre sean respetadas.

El mar es más que un paisaje bonito; es historia, identidad y sustento. Más allá de su propia existencia, Jesús sueña con un futuro en el que las prácticas de pesca sean sostenibles y respetadas, de modo que las generaciones venideras de Dzilam de Bravo puedan seguir viviendo de sus aguas. ✨

**S**ome people see the ocean as an old friend: they know it well and understand how unpredictable it can be. That's the case with Jesús Alberto Massa Nadal, a fisherman from Dzilam de Bravo, who knows the sea like the back of his hand. From a young age, he followed in his father's footsteps and took up fishing in this well-known Yucatecan fishing port.

With over 35 years of experience, Jesús knows that being a fisherman in Yucatán is a neverending mix of joys and hardships. The preparation begins the night before—he checks his equipment, packs his lunch, and reviews the weather conditions. At dawn, before setting sail, he prays and heads out to sea, hoping for a good day.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Jesús has lived unforgettable moments, both good and bad. He proudly recalls the day he caught a full ton of fish, an achievement that few can imagine. But he has also faced storms that test even the most seasoned fisherman. Once, he found himself in the middle of a hailstorm with winds of up to 120 km/h (74 mph), which struck in just minutes. In moments like these, panic is not an option—staying calm and trusting your experience is crucial. And as the saying goes, the calm comes after the storm, because after thirty minutes of fury, the sea settled as if nothing had happened.

Nowadays, many fishermen have turned to tourism as a new source of income, and Jesús is one of them. Through Tico's Tours, an eco-tourism service in Dzilam de Bravo, he shares his love for the sea by offering unique experiences such as sport fishing, and nighttime tours to admire the bioluminescence in the water. The best time to visit the region is during Easter and summer, though fishing is most abundant between May and September. Of course, the sea follows no fixed rules—regardless of the season, some days bring great catches, while

others yield nothing. But that's part of the charm because there's always another chance in the next outing.

For Jesús, tourism is more than just a source of income—it's an opportunity for visitors to share his own bond with nature and discover the serenity the sea can offer. However, it's also a reminder of the need to protect marine ecosystems. Overfishing is a growing issue, and Jesús regrets that fishing bans are not always respected.

The sea is more than just a beautiful landscape—it holds history, identity, and sustenance. Beyond his own experiences, Jesús dreams of a future where sustainable fishing practices are upheld, ensuring that future generations in Dzilam de Bravo can continue to thrive from its waters. ✨





FOTO: FEL LEONES DE YUCATÁN

1-6  
ABR  
APR

1-4  
ABR  
APR

**NANÁ EN PINTURAS**  
**NANÁ IN PAINTINGS**

David Serrano presenta Naná, su nueva exposición en la **Fundación Centro Cultural La Cúpula** que consta de ocho retratos que exploran la conexión entre la novela Nana de Émile Zola y la vida de Irma Serrano, quien interpretó con gran polémica dicha obra en el escenario mexicano. A través de estos retratos, el artista nos lleva a revivir la época de los 70s y 80s, fusionando el teatro, la memoria y el arte. No te pierdas la oportunidad de disfrutar de esta propuesta visual, disponible hasta el 4 de abril.

Mar. - vie. 4 - 8 pm  
Sábados, 10 am - 2 pm

David Serrano presents Naná, his new exhibition at **Fundación Centro Cultural La Cúpula**, featuring eight portraits that explore the connection between Émile Zola's novel Nana and the life of Irma Serrano, who controversially performed the play based on the novel in the Mexican theater. Through these portraits the artist takes us back to the 70s and 80s, blending theater, memory, and art. Don't miss the opportunity to experience this visual proposal, available through April 4.

Tue. - Fri. 4 - 8 pm  
Saturdays, 10 am - 2 pm

**Llega la temporada de béisbol**  
**It's Baseball Season**

Los Leones de Yucatán regresan al diamante con una nueva temporada que promete grandes emociones. En abril, el equipo, que este mes celebra 71 años de historia, jugará en casa en el recientemente renovado **Estadio Kukulcán los días 1, 3, 5 y 6 de abril**. El resto del mes estarán de gira, pero no los pierdas de vista. Si eres fan del béisbol o simplemente quieres vivir de cerca una de las pasiones que une a los yucatecos, no te pierdas la oportunidad de disfrutar un partido en el estadio. Y si el juego no te conquista, la comida seguro lo hará.

The Leones de Yucatán are back on the field with a new season full of excitement. This April, the local team—celebrating 71 years of history—will play home games at the recently renovated **Kukulcán Stadium on April 1, 3, 5, and 6**. The rest of the month, they'll be on the road, but don't lose track of them! Whether you're a baseball fan or just looking to experience one of Yucatán's most beloved traditions, don't miss the chance to catch a game at the stadium. And if the game doesn't win you over, the food definitely will!

**f** Leones de Yucatán

5-26  
ABR  
APR

**CONCIERTOS EN MÉRIDA**  
**CONCERTS IN MÉRIDA**

En abril, la capital yucateca se llenará de música con artistas de diferentes géneros para todos los gustos. El 5 de abril, la banda argentina **Los Caligaris** se presentará en Pash Music Hall a las 8 pm. Ese mismo día, **Alejandro Fernández** ofrecerá un concierto en el Foro GNP Seguros a las 9 pm, donde interpretará sus grandes éxitos. El 10 de abril, la cantante puertorriqueña **Kany García** subirá al escenario del Auditorio Coca-Cola La Isla a las 9 pm. Y para cerrar el mes, **Chencho Corleone** hará que nuevas el cuerpo hasta el suelo el 26 de abril a las 9 pm en el Foro GNP. ¡No te los pierdas! Consigue tus boletos a través de las boleterías oficiales.

In April, the Yucatecan capital will be filled with music from artists of various genres for all tastes. On April 5, the Argentinian band **Los Caligaris** will perform at Pash Music Hall at 8 pm. On the same day, **Alejandro Fernández** will hold a concert at Foro GNP Seguros at 9 pm, where he will sing his greatest hits. On April 10, Puerto Rican singer **Kany García** will take the stage at Auditorio Coca-Cola La Isla at 9 pm. To close the month, **Chencho Corleone** will make you move your body to the beat on April 26 at 9 pm at Foro GNP. Don't miss any of them! Get your tickets through the official ticket vendors.

18  
ABR  
APR

**SEMANA SANTA EN YUCATÁN**  
**HOLY WEEK IN YUCATÁN**

México es un país con una fuerte tradición católica, y muchas de sus festividades tienen un significado religioso. La Semana Santa es una de las más importantes. En Yucatán, uno de los Vía Crucis más impresionantes se lleva a cabo en **Acanceh** el Viernes Santo. Este año, la fecha cae el 18 de abril y es una gran oportunidad para conocer de cerca esta tradición. México has a strong Catholic tradition, and many of its festivities hold religious significance. Holy Week is one of the most important ones. In Yucatán, one of the most impressive Via Crucis reenactments takes place in **Acanceh** on Good Friday. This year, it will be taking place on April 18; it's great opportunity to witness this tradition filled with history and devotion.

1-30  
ABR  
APR

**EXPOSICIÓN TEMPORAL EN EL GRAN MUSEO DEL MUNDO MAYA**  
**TEMPORARY EXHIBITION AT GRAN MUSEO DEL MUNDO MAYA**

"*Wiiniko'ob ku je'iko'ob u beel K'aax*" es la nueva exposición temporal del **Gran Museo del Mundo Maya**. Esta muestra reúne el trabajo de 12 jóvenes artistas del territorio maya peninsular, quienes a través de sus obras exploran la conexión entre tradición y modernidad. Estará disponible hasta el 30 de abril.

"*Wiiniko'ob ku je'iko'ob u beel K'aax*" is the latest temporary exhibition at **Gran Museo del Mundo Maya**. This exhibition showcases the work of 12 young artists from the Yucatán Peninsula, who explore the connection between tradition and modernity through their art. Don't miss it! The exhibition will be open until April 30.

**Mayan Ecotours**  
Connecting with Nature and Mayan Communities  
AUTHENTIC EXPERIENCES  
+52 999 105 4614  
www.mayanecotours.com

**French Kitchen**  
**BC66**  
• Organic coffee  
• Art and photo gallery  
• Cultural activities in the garden  
f @ bistro\_cultural  
Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013  
Mon. - Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

¡LA MEJOR COMIDA LIBANESE EN MÉRIDA!  
THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!  
**Café Alameda**  
Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

**6 LUCHA LIBRE**

**ABR APR MEXICAN WRESTLING**

Si nunca has vivido la experiencia de un espectáculo de lucha libre mexicana, ¿qué estás esperando? Ésta es una de las mejores maneras de conocer el folklore de México. Este 6 de abril a la 1 pm, se llevará a cabo la **"Batalla del Sureste: Veracruz vs Yucatán"** en el Poliforum Zamná, donde podrás ver a los mejores luchadores de ambos estados en acción. Consigue tus boletos en [www.tusboletos.mx](http://www.tusboletos.mx). If you've never experienced a Mexican wrestling show, what are you waiting for? Wrestling is one of the best ways to immerse yourself in Mexican folklore. On April 6 at 1 pm, the **"Southeast Battle: Veracruz vs Yucatán"** will take place at the Poliforum Zamná, where you'll see the best wrestlers from both states in action. Get your tickets at [www.tusboletos.mx](http://www.tusboletos.mx).

**13 EVENTOS DEPORTIVOS EN YUCATÁN**

**ABR APR SPORTS IN YUCATÁN**  
Este mes hay dos eventos deportivos que no te puedes perder: el **Medio Maratón en Izamal** y la 5ª edición de la **Carrera del Mar en Chicxulub**, ambos el 13 de abril. El Medio Maratón tiene tres distancias: 5k, 10k y 21k. La inscripción para las primeras dos cuesta \$390 pesos y la para la de 21k, \$550 pesos. Regístrate en [www.vivedeporte.mx](http://www.vivedeporte.mx). Por otro lado, la Carrera del Mar tiene dos modalidades: caminata de 5k y carrera de 10k. Inscríbete en [www.dashport.run](http://www.dashport.run).

In April, there are two events that you won't want to miss: the **Izamal Half Marathon** and **Carrera del Mar in Chicxulub**, both happening on April 13. The Izamal Half Marathon offers three distances: 5k, 10k, and 21k. Registration for the first two costs \$390 pesos, while the 21k race costs \$550 pesos. You can sign up at [www.vivedeporte.mx](http://www.vivedeporte.mx). Meanwhile, Carrera del Mar starts at the Chicxulub pier and includes a 5k walk and a 10k race. You can sign up at [www.dashport.run](http://www.dashport.run).

CONSULTA LA CARTELERA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL PROGRAM



**PATROCINADOS • SPONSORED**



**RENÚEVATE CON LO MEJOR EN CUIDADO FACIAL Y BIENESTAR EN CARELL**  
**RENEW YOURSELF WITH THE BEST FACIAL CARE AND WELLNESS AT CARELL**  
Aprovecha el paquete de Botox Full Face y celebra este Día del Niño viéndote más joven que nunca. / This April, take advantage of our Full Face Botox package and celebrate Children's Day in México feeling and looking younger than ever.  
[www.carellcare.com](http://www.carellcare.com) @ carell.care



**¡DESCUBRE LA MAGIA DE CASA 3 TORRES!**  
**DISCOVER THE MAGIC OF CASA 3 TORRES!**

Este abril, ¡te invitamos a vivir una experiencia inolvidable en Casa 3 Torres! Del 2 al 4 de abril, aprovecha nuestra promoción exclusiva para que tu escapada sea aún mejor. This April, enjoy an unforgettable experience at Casa 3 Torres! From April 2 - 4, take advantage of our exclusive promotion to make your getaway even better.  
☎ 998 229 8057 [www.airbnb.com/h/casa3torres](http://www.airbnb.com/h/casa3torres)



**¡BIENVENIDOS A CASA 3 TORRES CALLE 76!**  
**WELCOME TO CASA 3 TORRES CALLE 76!**

Del 2 al 4 de abril, disfruta de un descuento especial que hemos preparado para ti. ¡Es el momento perfecto para descubrir Mérida desde el barrio de Santiago! / From April 2 - 4, enjoy a special discount we have prepared just for you! This is the perfect time to discover Mérida! ☎ 998 229 8057 [www.airbnb.com/h/casa3torres76](http://www.airbnb.com/h/casa3torres76)



**DISFRUTA DE UN ABRIL ESPECIAL CON CASA KI'OOOL**  
**ENJOY A SPECIAL APRIL WITH CASA KI'OOOL**

Disfruta de nuestro Ritual Refresh, una experiencia que incluye un masaje y un facial. Menciona que nos viste en Yucatán Today, recibirás un regalito sorpresa. / Enjoy our Ritual Refresh, an experience that combines a massage, followed by a facial. Mention that you saw us in Yucatán Today, you'll receive a surprise gift! @ casakiool 📍 CASA KIOOL Mérida



**HOSPÉDATE CON HAMAKA ESTA SEMANA SANTA**  
**STAY WITH HAMAKA THIS HOLY WEEK**

Semana Santa es el momento perfecto para disfrutar de Yucatán. Ya sea que busques explorar Mérida, relajarte en una piscina o disfrutar de la playa, en Hamaka tenemos el Airbnb ideal para ti. / Holy Week is the perfect time to disconnect and enjoy Yucatán. Whether you're looking to explore Mérida, relax by a pool, or enjoy the beach, Hamaka has the ideal Airbnb for you. ☎ 990 103 2554



**DISFRUTA OFERTAS EXCLUSIVAS Y BENEFICIOS EN LUZ EN YUCATÁN**  
**EXCLUSIVE OFFERS AND PERKS AT LUZ EN YUCATÁN**

Disfruta increíbles promociones en la página de "Promociones" de nuestro sitio web, con descuentos que van del 20% al 30%. Enjoy some great deals on our website's "Promotions" page, with discounts ranging from 20%-30%.  
[www.luzenyucatan.com](http://www.luzenyucatan.com) @ hotelluzenyucatan 📍 Luz en Yucatán



@casatho.concepthouse  
Reservaciones: @999 115 7036



casatho.com  
Horario- 9AM-10PM



@thoaperitivo  
Estacionamiento: Calle 56 x 45



EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... LUNES / MONDAY .....

- ▶ **Recorrido por el Cementerio General**  
*Bilingual Tour of the Cemetery*  
8:30 am; \$150 - \$180 pesos ☎ 999 272 2535
- ▶ **Conversaciones con amigos:** *Intercambio de idiomas / English-Spanish language exchange*  
7 - 9 pm, Merida English Library; \$20 pesos
- ▶ **Vaquería Yucateca:** *Danza folklórica (jarana) / Free traditional folk dancing (jarana) show*  
9 pm, Palacio Municipal; gratis / free

..... MARTES / TUESDAY .....

- ▶ **Martes de Trova:** *Concierto de tríos de música romántica / Free romantic Yucatecan music concert featuring guitar trios*  
8:30 pm, Centro Cultural Olimpo; gratis / free
- ▶ **Remembranzas Musicales:** *Danzón, mambo y chachachá al aire libre / Outdoor social dancing*  
8:30 pm, Parque de Santiago; gratis / free

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY .....

- ▶ **Miércoles de Trova:** *Concierto de música romántica de tríos*  
*Romantic Yucatecan music concert featuring guitar trios*  
7 pm, Museo de la Canción Yucateca; \$50 pesos

..... JUEVES / THURSDAY .....

- ▶ **Serenata Yucateca / Yucatecan Serenade:**  
*Presentación de trova y danza folklórica*  
*Trova and folk dance performances*  
9 pm, Parque de Santa Lucía; gratis / free

..... VIERNES / FRIDAY .....

- ▶ **Callejón Artesanal / Craft Alley**  
6 - 11 pm, Parque de Santa Ana
- ▶ **Noche de Leyendas:** *Teatro itinerante*  
*Promenade theater (in Spanish)*  
8 pm, Catedral de San Ildefonso, \$200 pesos
- ▶ **Pok Ta Pok:** *Representación del juego de pelota maya*  
*Maya ballgame performance*  
8 pm, Catedral de San Ildefonso

..... SÁBADO / SATURDAY .....

- ▶ **Mercado Slow Food Yucatán / Organic farmer's market**  
9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida
- ▶ **Mercado Riqueza Local / Farmers' market**  
9 am - 1:30 pm, Parque Gonzalo Guerrero
- ▶ **Sábados infantiles:** *Talleres de manualidades / Children's arts and crafts workshops*  
10 am - 12 pm, Centro Cultural José Martí
- ▶ **Noche de Leyendas:** *Teatro itinerante*  
*Promenade theater (in Spanish)*  
8 pm, Catedral de San Ildefonso, \$200 pesos
- ▶ **Noche Mexicana:** *Espectáculos folklóricos y mariachi / Folk and mariachi performances*  
8 pm, Remate de Paseo de Montejo

..... DOMINGO / SUNDAY .....

- ▶ **Biciruta (La Ermita - Paseo de Montejo):**  
*Cierre de calles para recorrer en bicicleta / Streets closed for your cycling pleasure*  
8 am - 12:30 pm, Paseo de Montejo
- ▶ **Mercado Orgánico de la Alemán / Organic farmers' market in Colonia Alemán**  
8:30 am - 1:30 pm, Calle 29-A x 24 y 26, Alemán
- ▶ **Mérida en Domingo:** *Artesanías y presentaciones culturales / Craft fair and performances*  
10 am - 8 pm, Plaza Grande
- ▶ **El Minaret mirador / Tower View**  
10 am - 10 pm, sin costo para comensales de Yerba Santa / free for Yerba Santa diners  
P. de Montejo

..... LUN. - SÁB. / MON. - SAT. .....

- Recorridos gratuitos a pie**  
*Free Bilingual Walking Tours*
- ▶ **Centro:**  
"Por el corazón de Mérida"  
"Through the Heart of Mérida"  
9:15 am, Módulo C.C. Olimpo
- ▶ **Paseo de Montejo:**  
"Pasado con esplendor"  
"Past with Splendor"  
6:15 pm, Módulo Paseo de Montejo x Av. Colón

VIDEO MAPPINGS



Noches de la Heroica Valladolid

**Chichén Itzá:**

- ▶ **Noches de Kukulcán**  
*Mié. - dom., Wed. - Sun., 7 pm*  
\$355 - \$755 pesos; boletos en taquilla (efectivo) / Tickets at the box office (cash only)  
[www.nochesdekukulcan.com.mx](http://www.nochesdekukulcan.com.mx)

**Mérida:**

- ▶ **Diálogos del Conquistador**  
*Miércoles / Wednesday, 8:30 pm*  
*Evento gratuito*  
*Free event (in Spanish only)*  
Museo Casa Montejo  
f Mérida es Cultura

**Uxmal:**

- ▶ **Ecos de Uxmal**  
*Mar. - mié., vie. - dom., 7:30 y 8:15 pm*  
*Tue. - Wed., Fri. - Sun. 7:30 and 8:15 pm*  
\$479 - \$768 pesos  
*Boletos en taquilla (sólo efectivo)*  
*Tickets at the box office (cash only)*  
[www.yuc.today/ecos-uxmal](http://www.yuc.today/ecos-uxmal)

**Valladolid:**

- ▶ **Noches de la Heroica Valladolid**  
*Mar. - dom., 9 pm (español); evento gratuito*  
*Tue. - Sun., 9:20 pm (English); free event*  
Ex-Convento de San Bernardino de Siena

▶ **Valladolid en la Historia**

- Mar. - dom., Tue. - Sun., 10 pm (español); 10:30 pm (English)*  
*Evento gratuito / Free event*  
Iglesia de San Servacio  
f H. Ayuntamiento de Valladolid  
Yucatán 2024-2027

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



# ¡HOLA!

spanish school

Learn Spanish with us!

group lessons | private classes | cooking classes

calle 53 #522 entre 66 y 68, centro, Mérida Yucatán  
[www.hola-school.com](http://www.hola-school.com)  
[contact@hola-school.com](mailto:contact@hola-school.com)  
 99-94-53-26-58 (whatsapp)

f o s \* i

**TRÁMITES YUCATÁN**  
Gestión de permisos

INAH licences required at Mérida's historic downtown, remodeling, land use, construction and operation

MÉRIDA, YUCATÁN

999 249 6873



**MUSEOS • MUSEUMS**

**EN MÉRIDA • IN MÉRIDA**

► **Gran Museo del Mundo Maya de Mérida**

Calle 60 #299-E, Unidad Revolución  
☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070  
www.granmuseodelmundomaya.com.mx

► **Montejo 495, Casa Museo**

**House Museum**  
Paseo de Montejo #495 x 45, Centro  
www.montejo495.com  
Entrada / Admission: \$50 - \$250 pesos

► **Museo de la Inmigración Coreana**

**Korean Immigration Museum**  
Calle 65 #397-A x 44 y 46, Centro  
Gratis / Free

► **Museo de la Canción Yucateca**

**Yucatecan Song Museum**  
Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro  
Entrada / Admission: \$50 pesos

► **Museo de la Ciudad • City Museum**

Calle 56 x 65 y 65-A, Centro  
☎ Museo de la Ciudad de Mérida  
Gratis / Free

► **Museo de la Luz (Museo de Ciencias)**

**Museum of Light (Science Museum)**  
*iik'el. Insectos: extintos y en peligro*  
*iik'el: Insects—Extinct and Endangered*  
Gran Parque La Plancha:  
Calle 43 x 50, Centro  
www.museodelaluz.unam.mx  
☎ Museo de la luz Mérida  
Mar. - dom. / Tue. - Sun. 9 am - 1 pm, 4 - 8 pm  
Entrada / Admission: \$25 - \$100 pesos

► **Museo de los Ferrocarriles**

**The Railway Museum**  
Gran Parque La Plancha:  
Calle 43 x 46 y 48, Colonia Industrial  
Entrada / Admission: \$40 - \$120 pesos

► **Museo Palacio Cantón**

**Palacio Cantón Anthropology Museum**  
Calle 43 x Paseo de Montejo y calle 58  
☎ Museo Palacio Cantón  
Entrada / Admission: \$95 pesos

► **Palacio de la Música (Centro Nacional de la Música Mexicana)**

**National Center for Mexican Music**  
Calle 59 x 58, Centro, Mérida  
☎ Palacio de la Música - Centro Nacional de la Música Mexicana  
Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

**FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA**

► **Casa de los Venados**

*Arte popular mexicano / Mexican folk art*  
Calle 40 #204 x 39 y 41, Centro, Valladolid  
☎ 985 856 2289 / 985 105 6904  
www.casadelosvenados.com  
Donativo / Donation: \$100 pesos

► **Choco-Story • Chocolate Museum**

Uxmal & Valladolid  
☎ 999 289 9914  
☎ Choco-Story Mexico  
Entrada / Admission: \$190 pesos

► **Galería de Arte Sacro de Yucatán**

**Yucatán Religious Art Museum**  
Interior del Convento / Inside Convent  
San Francisco de Asís, Conkal  
www.galeriadeartesacro.com  
Entrada / Admission: \$30 pesos

► **Hacienda Sotuta de Peón**

**Museo Vivo del Henequén**  
**Living Henequén Museum**  
Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh  
☎ 999 941 6441  
☎ Hacienda Sotuta de Peon  
Recorridos / Tours: 9 am, 11am & 1 pm  
Entrada / Admission:  
\$945 pesos adultos / adults  
\$595 pesos niños / children (4 - 12)

► **Museo de Felipe Carrillo Puerto**

Calle 28 x 19 y 29, Centro, Motul  
☎ 991 915 1766 / 991 112 0260  
Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm  
Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

► **Museo del Meteorito**

**Extinction Asteroid Museum**  
Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso  
☎ 999 942 1900  
Todos los días / Every day 11 am - 6 pm  
Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

► **Museo de Ropa Étnica de México**

Calle 49-A x 40 y 42, San Juan, Valladolid  
www.murem.org  
☎ Museo de Ropa Etnica de Mexico-MUREM  
Entrada por donación / Entry by donation

► **Sendero Jurásico**

**Interactive dinosaur trail**  
Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso  
☎ 999 588 4024  
Todos los días / Every day 5 - 11 pm  
Entrada / Admission: \$100 - \$300 pesos

► **GALERÍAS • GALLERIES**

► **Centro Cultural La Cúpula**

Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida  
www.lacupulamerida.org  
☎ Centro Cultural la Cúpula

► **Galería de Arte Municipal**

**Municipal Art Gallery**  
Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida  
☎ 999 923 6869

► **Galería Nahualli**

Calle 60 #405 x 43 y 45, Centro, Mérida  
www.nahualligallery.mx  
☎ Galería Nahualli

► **Galería de Historiadores y Exploradores**

**Historians and Explorers Gallery**  
Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal  
☎ 999 445 9845

► **Lux Perpetua Art Centre**

Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida  
☎ luxperpetua\_art  
☎ Lux Perpetua Art Centre

► **SoHo Galleries**

Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida  
www.sohogalleriesmx.com  
☎ sohogalleriesmx  
☎ SOHO Galleries

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA  
CHECK OUT THE FULL GUIDE



**SoHo GALLERIES**  
Artists Without Borders

Experience the best in contemporary art

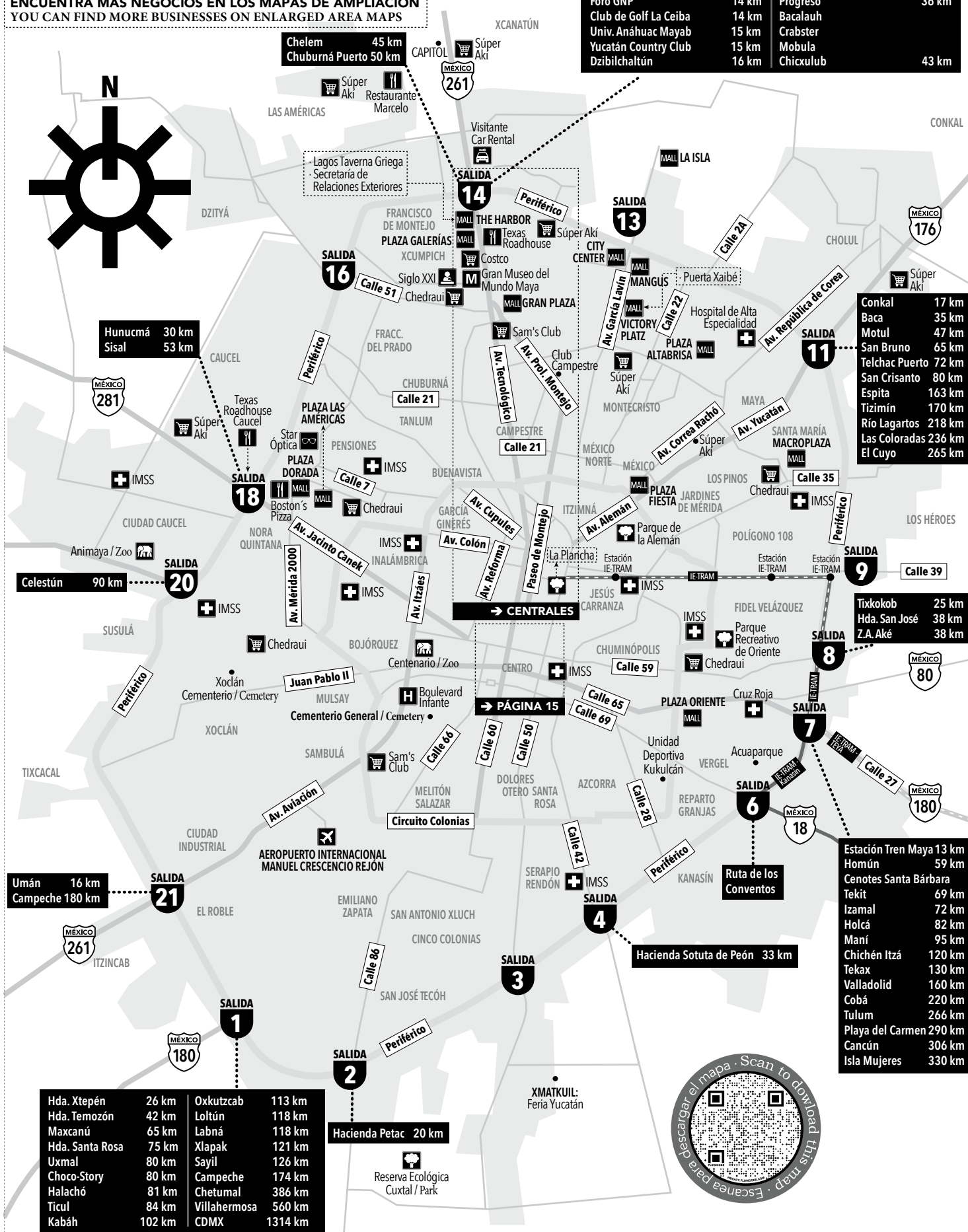
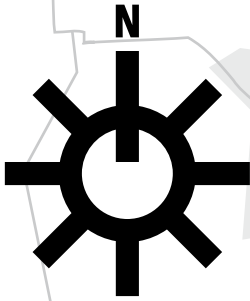
Street 60 400 A x 41 and 43 Centro / +52 (999) 344 74 63 / www.sohogalleriesmx.com



TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN  
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

Foro GNP	14 km	Progreso	36 km
Club de Golf La Ceiba	14 km	Bacalah	
Univ. Anáhuac Mayab	15 km	Crabster	
Yucatán Country Club	15 km	Mobula	
Dzibilchaltún	16 km	Chicxulub	43 km



Hunucmá	30 km
Sisal	53 km

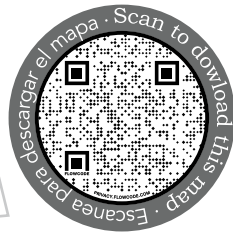
Conkal	17 km
Baca	35 km
Motul	47 km
San Bruno	65 km
Telchac Puerto	72 km
San Crisanto	80 km
Espita	163 km
Tizimin	170 km
Río Lagartos	218 km
Las Coloradas	236 km
El Cuyo	265 km

Tixkokob	25 km
Hda. San José	38 km
Z.A. Aké	38 km

Estación Tren Maya	13 km
Homún	59 km
Cenotes Santa Bárbara	69 km
Tekit	69 km
Izamal	72 km
Holcá	82 km
Maní	95 km
Chichén Itzá	120 km
Tekax	130 km
Valladolid	160 km
Cobá	220 km
Tulum	266 km
Playa del Carmen	290 km
Cancún	306 km
Isla Mujeres	330 km

Hda. Xtepén	26 km	Oxkutzcab	113 km
Hda. Temozón	42 km	Loltún	118 km
Maxcanú	65 km	Labná	118 km
Hda. Santa Rosa	75 km	Xlapak	121 km
Uxmal	80 km	Sayil	126 km
Choco-Story	80 km	Campeche	174 km
Halachó	81 km	Chetumal	386 km
Ticul	84 km	Villahermosa	560 km
Kabáh	102 km	CDMX	1314 km

Hacienda Petac 20 km









**M**érida, y todo el estado de Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental y emocional, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina alternativa y tradicional, psicoterapia, etc. ✨

**M**érida, and all of Yucatán, has long been a healthcare hub for southeast México. With outstanding infrastructure, modern and fully equipped hospitals, and world-class health professionals, it isn't hard to understand why a growing number of travelers are choosing to come here to be treated for all sorts of ailments, dental work, and even cosmetic surgery.

You don't need to set your mental and emotional health aside while you're here, either. All over the state you'll find places to practice meditation, art, and many other hobbies, in addition to therapies that go from massage to alternative and traditional medicine, psychotherapy etc. ✨

**HOSPITALES • HOSPITALS**

▶ **Centro Médico Americano**

Progreso  
 ☎ 969 935 0951  
 www.cmaprogreso.com.mx

▶ **Centro Médico de las Américas (CMA)**

Mérida  
 ☎ 999 926 2111  
 www.centromedicodelasamericas.com.mx

▶ **Clínica de Mérida**

Mérida  
 ☎ 999 942 1800  
 www.clinicademerida.com.mx

▶ **Star Médica**

Mérida  
 ☎ 999 930 2880  
 www.starmedica.com

**SALUD Y BIENESTAR • HEALTH AND WELLNESS**

▶ **Casa Ki'ool & Spa**

☎ + 52 999 216 0874  
 @ casakiool  
 f CASA KIOOL Mérida

▶ **Clínica Carell:**

**Dr. Perrilliat & Dra Yuleana**  
 Medicina regenerativa, familiar y estética  
 Regenerative, family, and aesthetic medicine  
 ☎ 999 120 5878  
 @ carell.care  
 f Carell

▶ **Dr. José Aguilar**

Cirujano urólogo / Urologic surgeon  
 Hospital Star Médica  
 ☎ 999 611 7430

▶ **Quality Dental: Dr. Javier Cámara**

Odontología general y especializada  
 General and specialized dentistry  
 ☎ 999 167 9444  
 @ qualitydentalmid1 f Quality Dental

▶ **Shaman Hermano Maya**

Sesiones espirituales, limpias, masajes  
 Spiritual and cleansing sessions, massage  
 ☎ 988 957 5366  
 @ mayahermano f Hermano Maya

▶ **Star Óptica**

Servicio de óptica / Professional optician  
 ☎ 999 137 0060  
 www.staroptica.com



**CARESS**  
 LEADING EDGE CARE

Stem cell therapy · Joint therapy · IV vitamin therapy  
 PRP therapy joints, hair and face · Cosmetic injectables · Non surgical butt lift · Acupuncture  
 Luxury signature facials · Skin rejuvenation IPL  
 Biostimulators of collagen · Wart removal  
 Family medicine consultation

www.carellcare.com ☎ 999 120 5878  
 @carell.care @carellcare

**DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN**

• Full service dental facility  
 • Houston trained  
 • English spoken  
 • Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists

☎ QualityDentalMID

García Ginerés: (999) 925 3399  
 Altabrisa: (999) 167 9444  
 CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387  
 • PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T

**DR. JOSÉ AGUILAR UROLOGIC SURGEON**

Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6323674

Schedule your appointment today!

☎ (999) 611 7430

URO We accept all cards with no commission \*Restrictions apply.

Mérida  
 Rated on Google

+52 999 137 0060  
 www.StarOptica.com  
 atencion@staroptica.com

**WE SPEAK ENGLISH**

**Casa Ki'ool**

Showroom & Day Spa f

Massage - Facial - Waxing  
 Pedicure & Manicure

**10% DESCUENTO CON ESTE CUPÓN** Consultar servicios (sólo pago en efectivo)

☎ +52 99 92 16 08 74  
 Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro





Yucatán Today

# 37 AÑOS

1988 - 2025

La Biblia del viajero en Yucatán  
The Traveler's Bible in Yucatán

¡GRACIAS!  
por leernos y anunciarte

xxx

THANK YOU!  
dear reader and advertiser

[www.yucatanoday.com](http://www.yucatanoday.com)







# LA CASTA DIVINA

ESPECIALIDADES YUCATECAS  
Y MARISCOS

· RESTAURANT · BAR ·

BREAKFAST · LUNCH · DINNER

59 X 62 #513, CENTRO, MERIDA.  
OPEN 7AM - 1AM

RESERVATIONS 999 928 4715



100% Yucatecan Food  
Breakfast, lunch & dinner.

# MAYA CHUC.

COMIDA 100% YUCATECA  
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

CALLE 60 X 53 CENTRO,  
SANTA LUCIA, MÉRIDA, YUCATÁN.



# Café La Habana

Desde 1952  
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- *Delicious breakfasts*
- *Exquisite lunch menu*
- *Unique and delicious coffee (to go, too)*



Calle 59 x 62 Centro  
Perdimos la llave  
abierto 24 hrs.  
Tel. 999 928 6502

Calle 67 x 64 Centro  
San Juan  
Abierto de 7 a 12 hrs.  
Tel. 999 930 9911

Calle 60 x 45 Centro  
Santa Ana  
Abierto de 7 a 12 hrs.  
Tel. 999 757 1274

THE BEST  
ARTISAN  
PIZZA  
IN TOWN

Peccato  
PIZZA PASTA & DRINKS



RESERVATIONS  
999 750 3575

60 X 53 SANTA LUCIA  
MERIDA, CENTRO.

# Pescado frito

El platillo por excelencia de la costa yucateca, sin preparaciones complicadas y con todo el sabor del mar.

The quintessential dish of the Yucatecan coast, made without complicated preparations but full of fresh, ocean flavor.

► **Qué encontrarás en tu plato:** Un pescado entero previamente sazonado con sal, pimienta, ajo y en algunos casos naranja agria, y frito completamente en aceite. Su textura es crujiente por fuera y suave por dentro.

► **What you'll find on your plate:** A whole fish, previously seasoned with salt, pepper, garlic, and in some cases, bitter orange, then fried to perfection in oil. Its texture is crispy on the outside and tender on the inside.

Cebolla encurtida  
(Pickled onion)

► **Con qué se acompaña:** Arroz, cebolla morada encurtida, ensalada fresca y muchas tortillas.

► **Cómo se come:** Para disfrutarlo como un verdadero yucateco, tomas una tortilla y con ésta pellizas una parte carnosa del pescado para hacerte un taco. Agrega cebolla encurtida, unas gotas de limón y habanero al gusto. Y así poco a poco hasta que quede solo el esqueleto.

► **What it's served with:** Rice, pickled red onions, salad, and plenty of tortillas.

► **How to eat it:**

To enjoy it like a true Yucateco, pinch off a piece of the crispy fish using a tortilla. Add pickled onion, a squeeze of lime, and as much habanero as you like.

## MÁS SOBRE EL PESCADO FRITO • MORE ABOUT FRIED FISH

Normalmente es un platillo para compartir. Dependiendo del lugar donde lo vayas a ordenar, te llevarán pescados de diferentes tamaños y hasta especies para que tú escojas cuál vas a consumir (la mayoría y por su cercanía a la costa

son la pesca del día). El precio final del platillo varía de acuerdo al peso del pescado crudo.

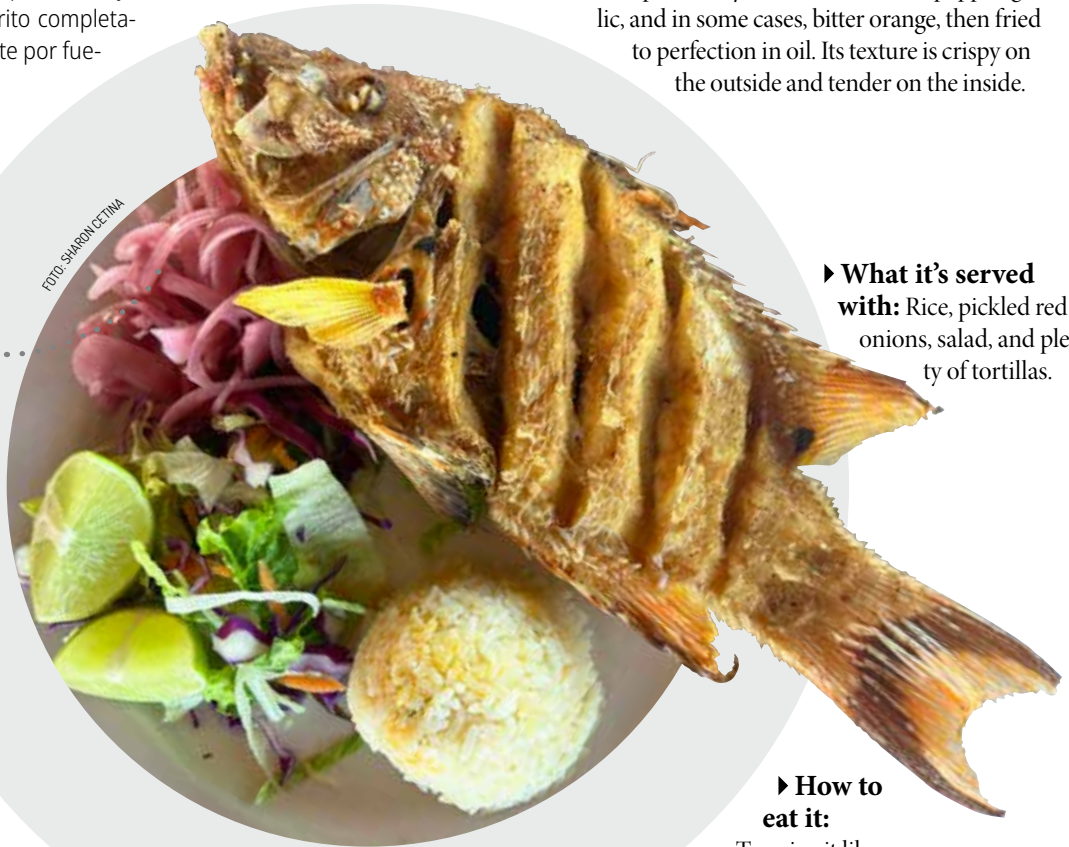
Visita [YucatanToday.com](http://YucatanToday.com) para conocer más platillos yucatecos. ✨ [www.yuc.today/cocina-yucateca](http://www.yuc.today/cocina-yucateca)

This dish is usually meant for sharing. Depending on the restaurant, you may be presented with different sizes and even different species of fish to choose from (most of them are fresh catches of the day). The final price of the

dish is typically determined by the weight of the raw fish.

Visit [YucatanToday.com](http://YucatanToday.com) to discover more of our traditional dishes. ✨ [www.yuc.today/yucatecan-cuisine](http://www.yuc.today/yucatecan-cuisine)

FOTO: SHARON CETINA





# Algunas bebidas que sólo puedes probar en Yucatán

## A Round-Up of Uniquely Yucatecan Drinks

Viajar a cualquier lugar para hacer, comer y convivir con lo mismo que harías en casa no tiene ningún chiste. Por eso, este mes te presentamos algunos lugares donde puedes probar algunas bebidas realmente únicas. Éstas no son exactamente tradicionales, pero incorporan nuestros ingredientes, sabores y preparaciones locales, dando lugar a creaciones que no encontrarás en ningún otro lugar.

What's the point in traveling somewhere and doing the same things, eating the same food, and hanging out with the same people you would back home? This month, we're taking you on a tour to discover a few places where you can try truly unique drinks (and, if you follow the link at the end, food as well!)—with items that aren't exactly traditional, but which incorporate Yucatecan local ingredients, flavor, and preparations into offerings you won't find anywhere else.

### COCINA VIDENTE - CIGNO BOUTIQUE HOTEL



FOTO: @ATINAVARRETE

Aquí no faltan opciones sobresalientes, pero déjame presentarte algunas que realmente sólo podrían hacerse en Yucatán.

Cocina Vidente offers a wide variety of dishes that blend Mexican flavors with French techniques. While there are many outstanding options to choose from, today we're focusing on those that most prominently feature the flavors of Yucatán.

#### Margarita Pixan

Su nombre alude al nombre maya del alma (*pixan*), y lo honra al mezclar naranja agria, carbón activado y recado negro (un delicioso sazón hecho con chiles y especias ahumadas) con tequila en infusión de copal. El resultado es una bebida de un misterioso color negro.

Its name references the Maya name for the soul (*pixan*), and honors it by blending bitter orange, activated charcoal, and *recado negro* (a tasty seasoning made with charred peppers and spices) with copal-infused tequila.

The result is a vibrantly black drink that you can only try here.

#### Vidente

Vidente incorpora jugo de mandarina y naranja agria, limoncello de sotol (un destilado de agave) y jarabe de chile *xcatik*. Éste se usa mucho en la cocina yucateca, pues brinda mucho sabor sin tanto picor. Aún así, si eres sensible al picante, éste podría no ser el coctel ideal para ti.

This tangy concoction incorporates mandarin and bitter orange juice, house-made *sotol* limoncello (*sotol* is an agave-based drink), and *xcatik* pepper syrup. *Xcatik*, widely used in Yucatecan cuisine, provides a lot of flavor with only a hint of heat. Still, if you're sensitive to spiciness, this might not be the cocktail for you.



FOTO: SHARON CETINA

#### Nicté Sour

Este coctel cítrico y refrescante combina limón y toronja, con un jarabe de cereza hecho en casa y tequila. Se adorna con una flor de mayo (*nikte'* es flor en maya), y se acompaña de una jícara de hummus de pepita.

A blend of local grapefruit and lime juice, house-made cherry syrup, and tequila makes for a citrusy, refreshing cocktail.

Nicté Sour comes with a complimentary *jícara* (calabash bowl) of pepita hummus.



FOTO: SHARON CETINA

Brunch • Lunch • Dinner • Pizza

# MARCELO

RSV: 9995070770 8:00 am - 10:00 pm

10% descuento

plaza akropolis

MURCIÉGALO MEZCALERÍA

Murciégalo está en esta lista porque ofrece una amplia variedad de cocteles de agave preparados con ingredientes realmente yucatecos. En Murciégalo no encontrarás ningún coctel hecho con frutas o vegetales que no se produzcan localmente. He aquí algunas opciones sobresalientes.

Murciégalo offers a wide array of original agave-based cocktails mixed with truly local ingredients. You won't find any cocktails featuring fruits or vegetables that aren't locally grown. Here are some highlights.



FOTO: SHARON CETINA

**Carajillo Pibinal**

El pibinal es una mazorca cocinada en un horno bajo tierra. Esto le da un característico sabor, ahumado y casi caramelizado, que sólo puedes probar en el sureste de México. El pibinal es también el protagonista en esta bebida, pues se usa para infundir el mezcal que se combina con espresso y nata para crear un digestivo como ningún otro.

A pibinal is an ear of corn that's cooked in an underground oven, which results in a deep, smoky, almost caramelized flavor. To create this one-of-a-kind apéritif, a pibinal-based mezcal infusion is shaken with espresso and cream.

Now, don't tell me that's not something you'd be curious to try.



FOTO: SHARON CETINA

**Divino T-pache.**

El tepache es una bebida fermentada hecha de piña y azúcar, que data del centro de México prehispánico. En Murciégalo, el tepache adquiere una nueva dimensión al agregársele naranja agria, amargos de angostura y, desde luego, mezcal. El Divino T-pache se sirve en jícara y se adorna con piña y cítricos deshidratados.

*Tepache* is a fermented drink made from pineapple and sugar, dating back to pre-Hispanic central México. At Murciégalo, tepache is taken to new heights by adding bitter orange, angostura bitters, and, of course, mezcal. Divino T-pache is served in a jícara and garnished with dehydrated citrus and pineapple.

CERVEZAS • CRAFT BEER

¡En Yucatán nos encanta la cerveza! Éstas son algunas de las artesanales que se producen localmente:

Yucatán is a beer-loving state. If you're looking for locally made craft options, these are a few you might enjoy:

**Cervecería**

- Ceiba @ [cervezaceiba](#)
- Cuerno de Toro @ [cervezacuernodetoro](#)
- Dama Real @ [damareal.mx](#)
- Esmeralda @ [esmeraldabrewing](#)
- Flappers @ [flappersbrewing](#)
- Mastache @ [cerveceriamastache](#)
- Patito @ [cervezapatito](#)
- Thodes @ [thodes.brewery](#)

**Brewery**

LUUCH (PASEO DE MONTEJO)

Podrías suponer que una vista privilegiada del Paseo de Montejo vendría con precios excesivos, pero ése no es el caso en Luuch. Aquí el menú ofrece una buena combinación de platillos tradicionales al más puro estilo casero, con preparaciones creativas y novedosas que aprovechan lo mejor de los ingredientes locales.

You might expect a privileged view overlooking Paseo de Montejo to come with an inflated price tag, but that's not the case here. Luuch offers a great mix of home-style traditional Yucatecan dishes and new, creative preparations using local ingredients. Stop here for a nice, unpretentious meal in a unique setting.



FOTO: LUUCH

**Margarita Pepino/Habanero**

Su nombre lo dice todo: pepino, tequila, y un jarabe de habanero tatemado ligeramente picante.

Give your margarita a tasty kick you can only find in Yucatán with this cucumber/tequila mix that's topped off with charred habanero syrup. The result is slightly spicy, but definitely worth a try.

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



POR / BY ALICIA NAVARRETE ALONSO

 granlumiere  
 999 481 4194  


GRAN  
-LUMIERE-  
RESTAURANT CUISINE

"Cocina fusión europea mexicana"

Comida y cena

Lunes a Sabado de 3pm a 12 am

calle 60 #453 A x 51  
Centro







FOTO: YUCATÁN TODAY

Mérida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de **Ichcaanzihó**, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX.

Con Mérida como tu base, puedes visitar impresionantes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como **Plaza Grande**, se considera que el centro está dividido en varios "barrios" o rumbos cercanos a determinadas iglesias. Alrededor de la Plaza Grande podrás

visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso y el Museo Casa Montejo.

**Palacio de Gobierno.** Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

**Catedral de San Ildefonso.** La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo

ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial; verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.

**Palacio Municipal de Mérida.** Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Sobre su fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre **Paseo de Montejo**. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su "remate" o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itzimmá. A partir de ese punto, su nombre cambia a **Prolongación de Paseo de Montejo** (o Prolongación Montejo), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología **Palacio Cantón**, el **Centro Cultural Fernando Castro Pacheco** (dedicado al autor de los murales del Palacio de Gobierno y a su obra; se encuentra en la esquina con la calle 39) y **Montejo 495, Casa Museo** (esquina con 45). Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario **Monumento a la Patria**, tallado a mano por el colombiano Rómulo Roza entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México.

Más allá de estas áreas se encuentran las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias y sitios de interés. En nuestro sitio web te ofrecemos guías más completa para distintas áreas de la hermosa ciudad de Mérida. ✨

**LOS BARRIOS DE MÉRIDA**

Los "barrios" de Mérida se distribuyen alrededor de ciertas iglesias.

**Santa Ana (calle 60 x 45 y 47)**  
Restaurantes y bares para todos los gustos  
Galerías de arte

**Santa Lucía (calle 60 x 53 y 55)**  
Restaurantes y cafeterías  
Los jueves, Serenata Yucateca (pag. 12)

**La Mejorada (calle 50 x 59)**  
El Museo de la Canción Yucateca  
El Monumento a los Niños Héroes

**La Ermita (calle 66 x 79)**  
La Ermita de Santa Isabel y su pintoresco kiosko

**San Cristóbal (calle 50 x 67 y 69)**  
La Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe

**San Juan (calle 64 x 67-A)**  
La fuente de "La Negrita"

**San Sebastián (calle 70 x 75)**  
Panuchos frente al parque

**Santiago (calle 59 x 72 y 70)**  
El mercado y sus puestos de comida  
Los martes, Remembranzas Musicales (pág. 12)

que llegó a ser; aun perdida su extensión, sigue siendo un espectacular sitio de visita.

**Museo Casa Montejo.** La residencia más antigua de Yucatán perteneció a don Francisco de Montejo "El Adelantado", fundador de la

Be part of

# Fiction & Friends

THE MEL BOOK CLUB

Next meeting **April 24**  
10 am

Learn more here:

www.meridaenglishlibrary.com  
Calle 53 #524 x 66 y 68 Centro de Mérida

**MEL STORY TIME**

Songs - Reading - Arts & Crafts  
for kids 3 to 9 y/o  
Register online

Join us for a Children's  
Day Special on **April 26**

Every other  
Saturday  
10:00 am



@cancrosdelsur f Cañeros del Sur

COMIDA REGIONAL YUCATECA

# CAÑEROS DEL SUR

CON UN TOQUE ORIGINAL

Tekax. Yucatán

HOTEL CIELO & SELVA

# Tekax

EL LADO ESCONDIDO DE YUCATÁN

TIROLESA CUATRIMOTOS CULTURA GRUTAS

Experiencia todo incluido  
Alojamiento - Alimentos - Tours

RESERVA AL : 997-979-0010 | HOTEL CIELO Y SELVA TEKAX

VIAJES COLIBRÍ YUCATÁN  
TOURS EN GRUPO TODOS LOS DÍAS

★★★★★

## Descubre Yucatán con nosotros

- ✓ Transportes modernos
- ✓ Guías certificados expertos
- ✓ Reserva desde 1 persona
- ✓ Hasta un 20% de Descuento

RESERVA AHORA

+52 1 999 204 5234 +52 1 999 899 0868

www.tourenmerida.com

# SIQUEFF RESTAURANT

"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"

"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"

RESERVACIONES: 9999 25 50 27 9991 25 64 88 60 350 35 Y 37 CENTRO 97000  
HORARIO LUN 8AM A 5PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 6PM  
ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES

# ki'XOCOLATL

EL MEJOR CACAO DE MÉXICO

www.kixocolatl.mx GALERIAS · SANTA LUCÍA · POCITO · CITY32

POSHERIA®

- Pox (corn liquor)
- Mezcal
- Xtabentún (honey and anise liquor)
- Henequén distilled
- Habanero liquor
- Bitter Orange liquor
- Yucatecan Gin
- Local CRAFT beer
- Kombucha
- Melipona
- Specialty Coffee
- HANDICRAFTS

"BEBIDA MAYA QUE CALIENTA Y ACARICIA EL CORAZÓN"

Paseo de Montejo 406 x 41 y 43 Mérida, Yucatán.







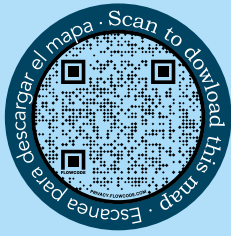




Yucatán Today

www.yucatanoday.com

GOLFO DE MÉXICO



SONDA DE CAMPECHE



Isla Desterrada  
Isla Desertora  
Isla Pérez  
Isla Chica  
Isla Pájaros  
PARQUE NACIONAL ARRECIFE ALACRANES

Progreso

Sisal

Mérida

Izamal

Campeche

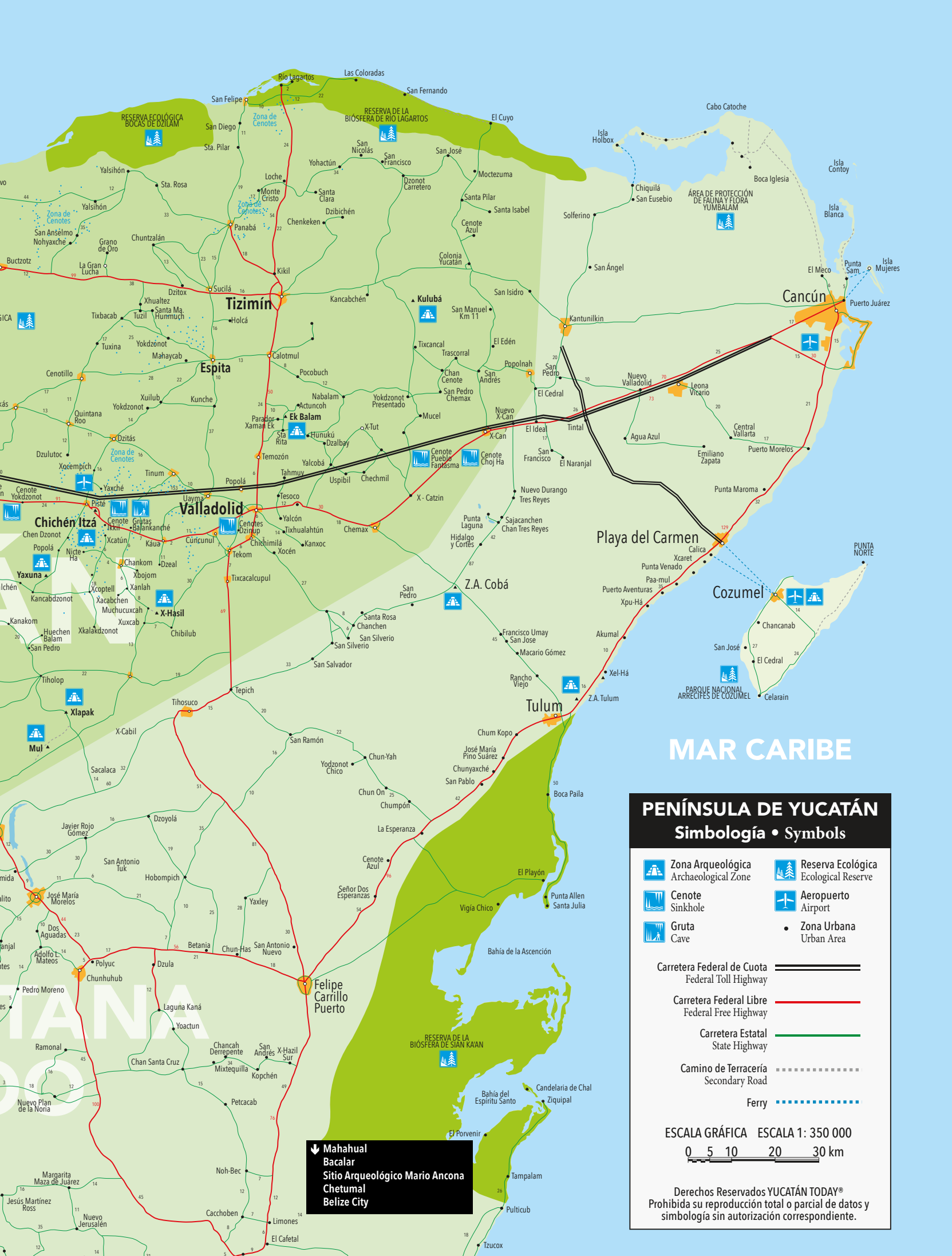
Champotón

Ciudad del Carmen

Escárcega







Calakmul Ecoturismo

QUINTANA ROO



# MAR CARIBE

## PENÍNSULA DE YUCATÁN Simbología • Symbols

-  Zona Arqueológica  
Archaeological Zone
-  Reserva Ecológica  
Ecological Reserve
-  Cenote  
Sinkhole
-  Aeropuerto  
Airport
-  Gruta  
Cave
-  Zona Urbana  
Urban Area

Carretera Federal de Cuota  
Federal Toll Highway

Carretera Federal Libre  
Federal Free Highway


Carretera Estatal  
State Highway

Camino de Terracería  
Secondary Road

Ferry

ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000

0 5 10 20 30 km

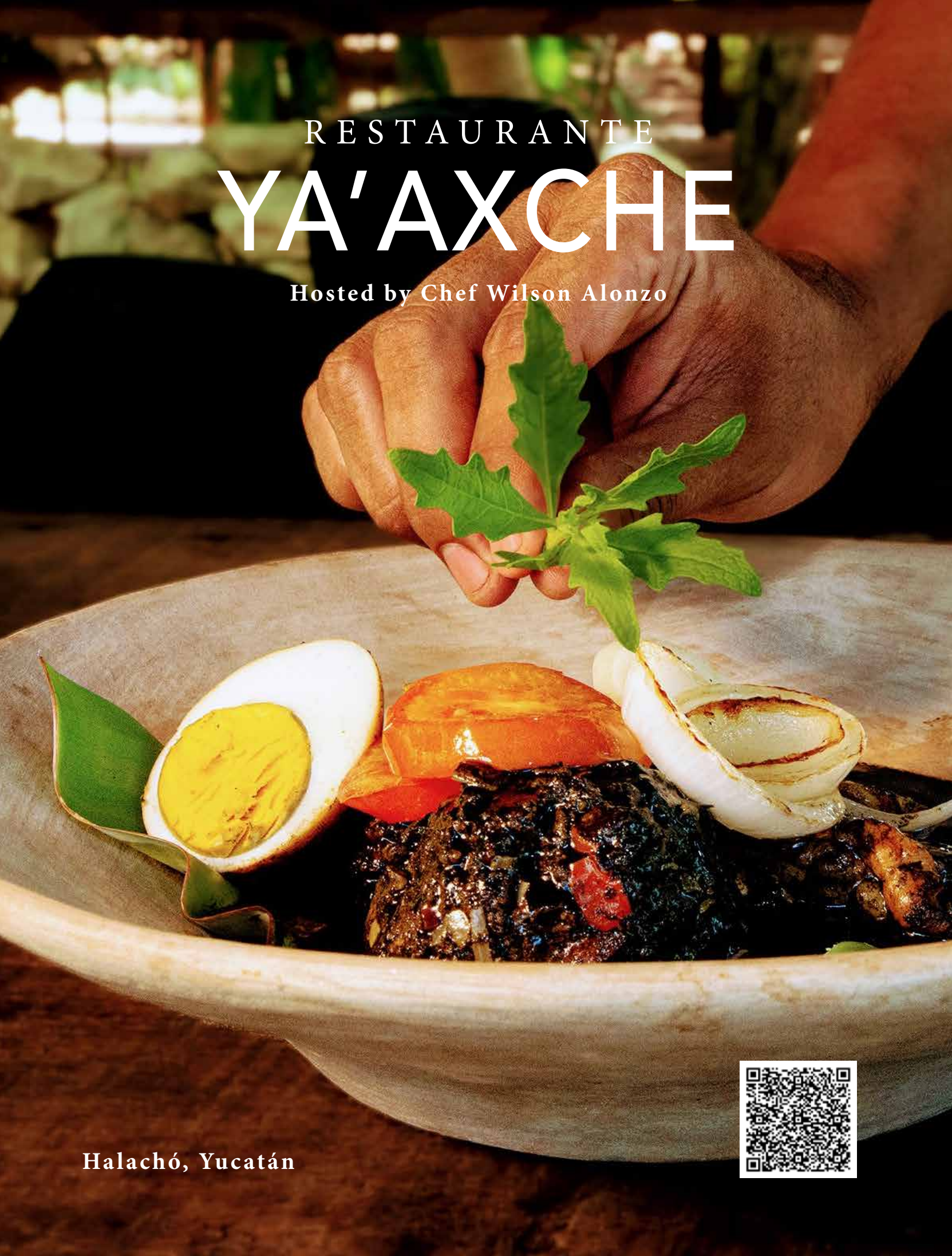
 Mahahual  
 Bacalar  
 Sitio Arqueológico Mario Ancona  
 Chetumal  
 Belize City

Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®  
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y simbología sin autorización correspondiente.



RESTAURANTE  
**YA'AXCHE**

Hosted by Chef Wilson Alonzo



Halachó, Yucatán





Mérida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of **Ichcaanzihó**, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as **Plaza Grande**, locations in Centro are described by the *barrio* (vicinity), depending on the church they're nearest to. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace.

**Palacio de Gobierno.** Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

**Cathedral of San Ildefonso.** The first to be built on the mainland in the entire American

continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

**Montejo Casa Museo.** The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo "El Adelantado", the city's founder. It is important to mention that although the house is preserved, its interior does not correspond to the colonial period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.



Yerba Santa, Paseo de Montejo

FOTO: ARIANNE USAIDE

MÉRIDA'S BARRIOS

Centro is navigated by *barríos*, which reference specific locations:

**Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47)**

Bars, restaurants, and art galleries

**Santa Lucía (Calle 60 x 53 y 55)**

Al fresco dining

On Thursdays, the Yucatecan Serenade

(see page 12)

**La Mejorada (Calle 50 x 59)**

The Yucatecan Song Museum

**La Ermita (Calle 66 x 79)**

The church of Saint Elizabeth and its lovely gazebo

**San Cristóbal (Calle 50 x 67 y 69)**

The Parish of Our Lady of Guadalupe

**San Juan (Calle 64 x 67-A)**

The "La Negrita" fountain.

**San Sebastián (Calle 70 x 75)**

Panuchos by the park

**Santiago (Calle 59 x 72 y 70)**

The market and its food stalls

On Tuesdays, community dancing (see page 12)

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its 'Remate' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to *Monumento a la Patria* (Monument to the Motherland) in the Barrio of Itzimná. From that point, its

name changes to **Prolongación de Paseo de Montejo** (Prolongación Montejo, for short), and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants, as well as museums like the **Regional Anthropology Museum**, **Palacio Cantón** (corner of 43), and **Montejo 495**, **Casa Museo** (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary **Monumento a la Patria**, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Roza between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Head to our website for more details. ✨

Mérida

**Casa 3 Torres en calle 76**

CASA DE RENTA VACACIONAL Calle 76. Barrio Santiago. Mérida, centro histórico.

- Completamente climatizada
- 3 habitaciones con baño
- Terraza exterior y patio
- Con garaje
- Piscina

Reservas en Airbnb y Booking

**Casa 3 Torres en el Barrio Santiago**

CASA DE RENTA VACACIONAL Barrio Santiago. Mérida, centro histórico.

A 2 minutos del parque Santiago y a 10 minutos caminando de la catedral

- Completamente climatizada
- 3 habitaciones con baño

Reservas en Airbnb y Booking

**Yucatán Best Car Rental**

Colonia Centro

yucatanbestcarrental.com

Cel. 9993 28 25 77

Tel. (999) 923 6337

**La Casa del BORDADO**

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.

Tenemos lo que usted necesite

Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats... We have everything you are looking for

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia · Cel: 999 331 1511



# Cinco cenotes escondidos cerca de Chichén Itzá

## Five Hidden Cenotes Near Chichén Itzá

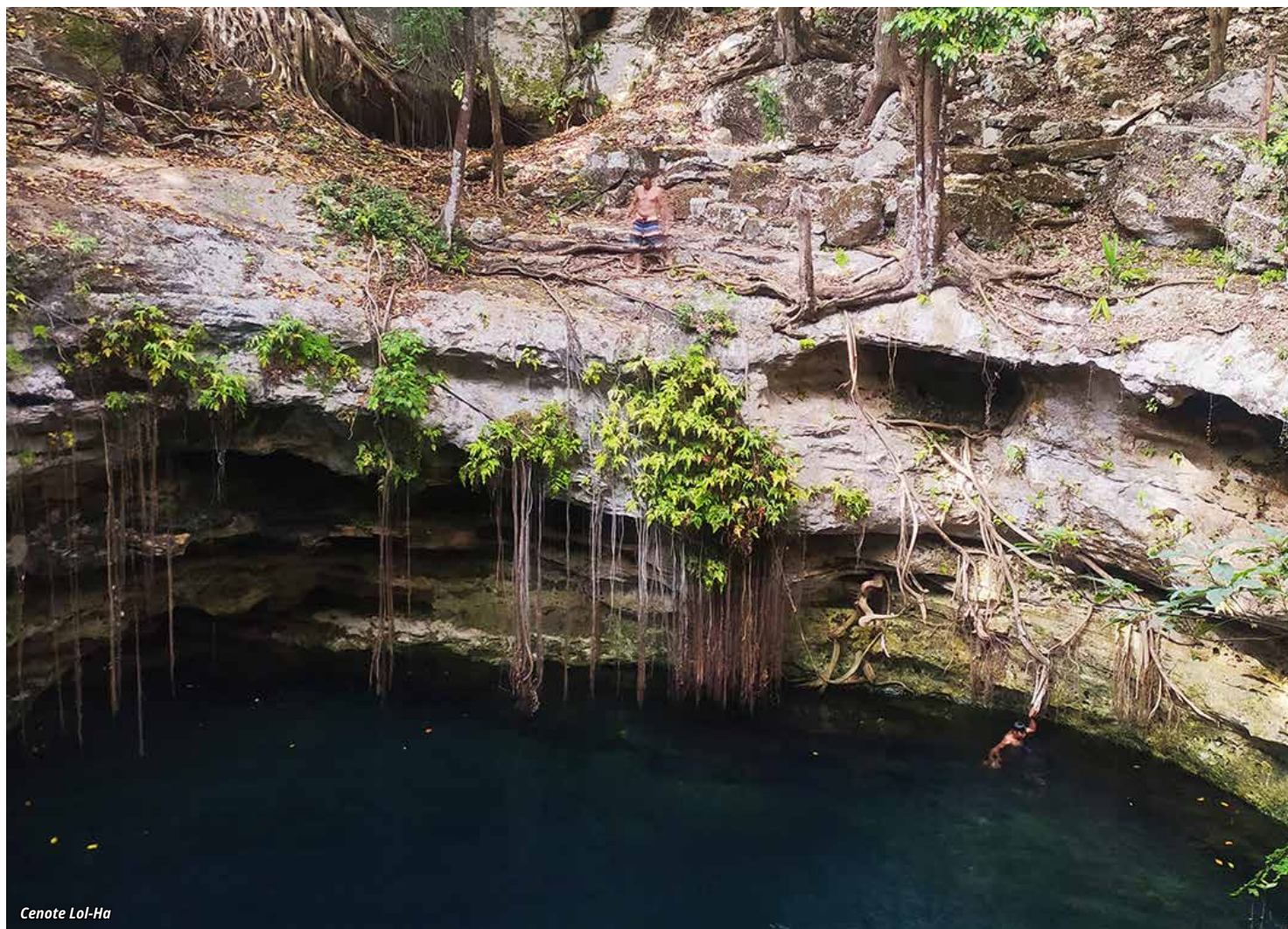


FOTO: MARK VALLS

Cenote Lol-Ha

Este mes

**C**uando pensamos en cenotes, nos imaginamos flotando en aguas cristalinas de color turquesa, rodeados de naturaleza y disfrutando de una tranquilidad absoluta.

Sin embargo, la realidad puede ser distinta: muchos cenotes populares suelen estar abarrotados de turistas, lo que le resta un poco de magia a la experiencia.

Sucede que los cenotes son una de las mayores atracciones de la Península de Yucatán. Cerca del 40% de los visitantes de la región busca conocer estos impresionantes tesoros naturales.

Después de visitar la abarrotada Chichén Itzá probablemente quieras un poco de paz y quietud. Si efectivamente buscas una experiencia más íntima y alejada de las multitudes, aquí tienes cinco cenotes secretos cerca de Chichén Itzá que no te puedes perder.

**1. Cenote Lol-Ha** Ubicado en el tranquilo pueblo de Yaxunah, las aguas abiertas y cristalinas del Cenote Lol-Ha ofrecen un refugio perfecto. De tamaño mediano, este cenote ofrece el escenario ideal para un baño relajante sin el bullicio de otros lugares más turísticos.

Yaxunah es un pueblo con gran riqueza histórica: en la época prehispánica fue un importante centro de comercio maya, y en la actualidad es famoso por ser el hogar de las Amazonas de Yaxunah, un equipo de softbol conformado por mujeres indígenas que juegan descalzas y visten hipiles, la vestimenta tradicional de Yucatán.

**Distancia desde Chichén Itzá:** 22 km

**Entrada:** \$100 pesos

**Cómo llegar:** Los taxis o moto-taxis desde Pisté o Chichén Itzá cobran aproximadamente \$100 pesos.

**2. La Laguna Verde** La Laguna Verde está envuelta en el folklore local, con relatos sobre Tsukán, una serpiente mítica que, según la leyenda, habita en sus profundidades. Se dice que este espíritu en forma de serpiente forma un remolino en el centro de la laguna y luego se eleva en el aire. A pesar de su mística fama, la Laguna Verde es un punto de reunión para muchas familias los fines de semana. Este cenote no sólo es especial por sus historias, sino también por su impresionante belleza natural. Sus aguas tienen un tono verdoso debido a la vegetación circundante, y los árboles que la rodean crean un oasis sombreado ideal para el descanso.

**Distancia desde Chichén Itzá:** 32 km

**Entrada:** Gratuita

**Cómo llegar:** Toma un taxi o moto taxi desde Libre Unión (\$50 pesos) o Yaxcabá (\$100 pesos).



### 3. Cenote X'tojil

A diferencia de otros cenotes que son conocidos por su atractivo recreativo, el cenote X'tojil ofrece una ventana a las creencias espirituales de los antiguos mayas. A pocos minutos a pie de la Laguna Verde, éste no es un sitio para nadar, sino para explorar. En sus paredes de piedra caliza se encuentra un mural maya sorprendentemente bien conservado. En él se pueden ver varias figuras y una rana sagrada adornada con gotas de agua, un antiguo símbolo de la lluvia y la fertilidad. Los grabados sugieren que este cenote fue utilizado para ceremonias, posiblemente vinculadas a rituales de lluvia.

**Distancia desde Chichén Itzá:** 35 km

**Entrada:** Gratuita

**Cómo llegar:** Toma un taxi o moto taxi desde Libre Unión (\$50 pesos) o Yaxcabá (\$100 pesos).

### 4. Cenote Popolá

Para quienes buscan una verdadera aventura, el Cenote Popolá ofrece una belleza natural inexplorada que lo hace tan emocionante como intimidante. Llegar a él es parte



Cenote Popolá

FOTO: MARK VIALES

de la experiencia, ya que requiere caminar por senderos sin señalización en medio de la selva. Escondido entre una densa vegetación, este cenote fue renovado en algún momento para el turismo, pero luego abandonado, permitiendo que la naturaleza recuperara su espacio. Es común ver abejas meliponas revoloteando sobre el agua para beber, dándole un toque especial a la atmósfera tranquila y prístina del lugar.

**Distancia desde Chichén Itzá:** 20 km

**Entrada:** Aproximadamente \$80 pesos (hay guías locales en la comisaría del pueblo).

**Cómo llegar:** En taxi o moto taxi desde Pisté o Chichén Itzá; éstos cobran alrededor de \$50 pesos.

### 5. Cenote Cantó

Los amantes de las aves encontrarán en el Cenote Cantó un verdadero santuario, lleno de vida silvestre exótica. Este cenote semiabierto



Cenote X'tojil

FOTO: MARK VIALES

#### CONSEJOS

Aunque estos cenotes escondidos prometen aventura y tranquilidad, no son para cualquiera.

Es recomendable visitarlos acompañado, llevar suficiente agua para beber y avisar a alguien sobre tu itinerario antes de adentrarte en zonas apartadas.

Con la preparación adecuada, estos cenotes secretos cerca de Chichén Itzá te ofrecerán una experiencia inolvidable, sumergiéndote en la belleza natural y la rica historia de la Península de Yucatán.

es hogar de diversas especies de aves tropicales, como el pájaro Toh. Cada tarde, entre las 5 y 6 pm, cientos de aves se reúnen en el centro del cenote, formando un impresionante remolino mientras cazan insectos. Aunque el agua en el fondo es turbia, este lugar ofrece una oportunidad para presenciar la conexión entre los cenotes y el ecosistema.

**Distancia desde Chichén Itzá:** 43 km

**Entrada:** Gratuita

**Cómo llegar:** Se encuentra a 40 minutos caminando o 15 minutos en bicicleta desde el centro de Valladolid (hay renta de bicicletas disponible).

Ahora que, si buscas un reto, ¿por qué no rentar un auto y lanzarte a explorarlos todos?

Visita [www.yuc.today/250422](http://www.yuc.today/250422) para leer más, así como para planear tu visita a Chichén Itzá. ✨

When travelers think of cenotes, they often picture themselves floating in crystal-clear turquoise waters, surrounded by lush nature in total serenity. However, reality can be quite different—many well-known cenotes are often overcrowded, taking away from the magical experience.

Cenotes are definitely a major attraction in the Yucatán Peninsula. Nearly 40% of visitors to the region make their way to these breathtaking natural wonders. If, after visiting Chichén Itzá, you're seeking a more intimate, off-the-beaten-path cenote experience, here are five of the best-kept secret cenotes near Chichén Itzá.

### 1. Cenote Lol-Ha

Nestled in the tranquil village of Yaxunah, Cenote Lol-Ha offers a picturesque escape with its inviting, open-air waters. This medium-sized cenote provides the perfect setting for a peaceful swim away from the crowds.

Yaxunah itself is steeped in history—it was once a key trading hub for the Maya and is now home to the Amazonas de Yaxunah, a renowned indigenous women's softball team that plays barefoot in traditional *hipiles*—the regional dress of Yucatán.

**Distance from Chichén Itzá:** 14 miles

**Entrance fee:** \$100 pesos

**How to get there:** Taxis or moto taxis from Pisté or Chichén Itzá charge around \$100 pesos.





FOTO: MARK VIALES

La Laguna Verde • The Green Lagoon

## 2. The Green Lagoon

The Green Lagoon is steeped in local folklore, with tales of Tsukán, a mythical serpent guardian believed to dwell in its depths. According to legend, the spirit snake creates a whirlpool at the center of the lagoon, lifting itself into the air. Despite this eerie reputation, the Green Lagoon is a favorite weekend retreat for local families. This cenote stands out not only for its mystical stories but also for its stunning natural beauty. The water has a greenish hue due to the surrounding vegetation, and the overhanging trees create a shaded oasis perfect for relaxation.

**Distance from Chichén Itzá:** 20 miles

**Entrance fee:** Free

**How to get there:** Take a taxi or moto taxi from Libre Unión (\$50 pesos) or Yaxcabá (\$100 pesos).

## 3. Cenote X'tojil

Unlike many cenotes, known primarily for their recreational appeal, cenote X'tojil provides insight into the Maya civilization's spiritual beliefs. Just a short walk from the Green Lagoon, this cenote is not meant for swimming but for exploration. X'tojil houses an astonishingly well-preserved Maya mural carved into its limestone walls. The mural depicts warriors, priests, and a sacred frog adorned with water droplets—an ancient symbol of rain and fertility. The artwork suggests that this cenote was used for ceremonial purposes, possibly linked to rain rituals.

### TIPS

While these hidden gems promise adventure and tranquility, they are not for the faint-hearted. It's always advisable to visit with a companion, carry sufficient drinking water, and let someone know your itinerary before venturing into remote areas.

With the right preparation, these secret cenotes near Chichén Itzá will provide an unforgettable experience, immersing you in the raw beauty and rich history of the Yucatán Peninsula.

Exploring Cenote X'tojil offers a rare chance to see how cenotes were more than just water sources—they were revered as portals to the underworld in Maya worldview.

**Distance from Chichén Itzá:** 22 miles

**Entrance fee:** Free

**How to get there:** Take a taxi or moto taxi from Libre Unión (\$50 pesos) or Yaxcabá (\$100 pesos).

## 4. Cenote Popolá

For those craving a true adventure, Cenote Popolá offers an untouched, wild beauty that makes it both thrilling and intimidating. The journey to Popolá adds to the adventure, as it requires a bit of trekking through unmarked jungle trails. Tucked away in dense vegetation, this medium-sized cenote was once renovated for tourism but later abandoned, allowing nature to reclaim its surroundings. Unlike busier cenotes, Popolá offers a chance to experience the wild, untouched Yucatán landscape.

Visitors may spot native stingless *melipona* bees hovering over the water for a drink, adding to the cenote's tranquil and pristine atmosphere.

**Distance from Chichén Itzá:** 12.5 miles

**Entrance fee:** Around \$80 pesos

**How to get there:** Taxis or moto taxis from Pisté or Chichén Itzá charge around \$50 pesos.

## 5. Cenote Cantó

Bird enthusiasts will find Cenote Cantó to be a paradise, teeming with exotic avian life. This large semi-open cenote is home to a variety of tropical bird species, including the Yucatán Great Horned Owl and the iridescent Motmot bird. Each evening, between 5 and 6 pm, hundreds of birds gather in the cenote's center, forming a breathtaking vortex as they feast on insects. While the water at the bottom may be murky, this cenote offers an incredible opportunity to observe the symbiotic relationship between cenotes and the jungle ecosystem.



FOTO: MARK VIALES

Cenote Cantó

**Distance from Chichén Itzá:** 27 miles

**Entrance fee:** Free

**How to get there:** A 40-minute walk or a 15-minute bike ride from Valladolid city center (bike rentals available).

If you're having trouble choosing, or just looking for a challenge, why not rent a car and see how many you can fit in one visit?

Visit [www.yuc.today/250424](http://www.yuc.today/250424) for more details, and to plan the perfect Chichén Itzá visit. ✨

POR / BY MARK VIALES

Quickly<sup>®</sup>  
CAR RENTAL



PAGA SÓLO TU RENTA  
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA  
SIN TARJETA DE CRÉDITO

Llama o envía  
un WhatsApp



99 99 00 55 48



VEN A  
DISFRUTAR  
ESTA

# SEMANA SANTA

CON NOSOTROS EN

## SANTA BÁRBARA

CENOTES & RESTAURANT

Recorrido  
en el nuevo  
expreso

Santa  
Bárbara

Tour incluye:  
Tour includes:

Nado en cenotes etapa 1 y 2

Visit of cenotes stage 1 and 2

Chaleco salvavidas

Lifejacket

Paseo en bicicleta, combi o tren

Tour by "bikes", "combi van" or "train"

Mirador

Viewpoint

Juegos de agua

Water games

Área de descanso

Rest zone

Elevador de usos exclusivos

Cenote Pool Cocom

Pool Cocom's exclusive elevator

Baños, cambiadores, regadera,  
wifi, estacionamiento gratuito

Toilets, changing rooms,  
showers, wifi, and car park

Nado en  
**4 CENOTES**  
+ RESTAURANTE



Contáctanos por Whatsapp:  
(999)116-1512

HOMÚN, YUCATÁN

ESCANÉAME



## Luxury apartments at km 24.5 San Benito

n a j a ũ PLAYA SAN BENITO  
MEXICO  
Hogar de Playa

Imagine your life with an ocean view

Mention the code  
"Yucatan Today"  
and receive an  
incredible discount



Schedule your visit! ☎ 9993 592 942

Teca Desarrollos

These images are for illustrative purposes only; they may vary in the project's development without liability for the developer.

Private Beach Club 100% delivered



ARTISTA PLÁSTICA



Solicita el catálogo + encargos a la medida  
Ask about available art + custom commissions



*Celina Alonso*  
ESTUDIO DE PINTURA

**NUEVA IMAGEN**

**EL ICÓNICO SABOR MANZANA DE MÉXICO\***

**SIDRAL MUNDET**  
NACIDO EN MÉXICO  
SABOR MANZANA  
REFRESCANTE  
RETORNABLE

HIDRÁTATE DIARIAMENTE. M/LA M...  
SIDRAL MUNDET es una marca registrada de Promotora de Marcas Tradicionales S.C. de C.V. - 2017  
D.R. © Promotora de Marcas Tradicionales S.C. de C.V. 2017  
\*MÁS DE 100 AÑOS DE TRADICIÓN EN LA INDUSTRIA DE BEBIDAS DE MEXICO  
MUNDET: CALIDAD Y SABOR EN CADA GOTITA. MUNDET: CALIDAD Y SABOR EN CADA GOTITA. MUNDET: CALIDAD Y SABOR EN CADA GOTITA.



# Tekax



## Día 2 / Day 2

- Desayuno en los tacos de Us
- Z.A. Chacmultún
- Piscina en Hotel Cielo y Selva
- Café/helado en el segundo piso del mercado
- Breakfast at Tacos de Us (Tekax market)
- Chacmultún archaeological site
- Cool off at the Cielo y Selva hotel pool
- Coffee or ice cream on the market's second floor

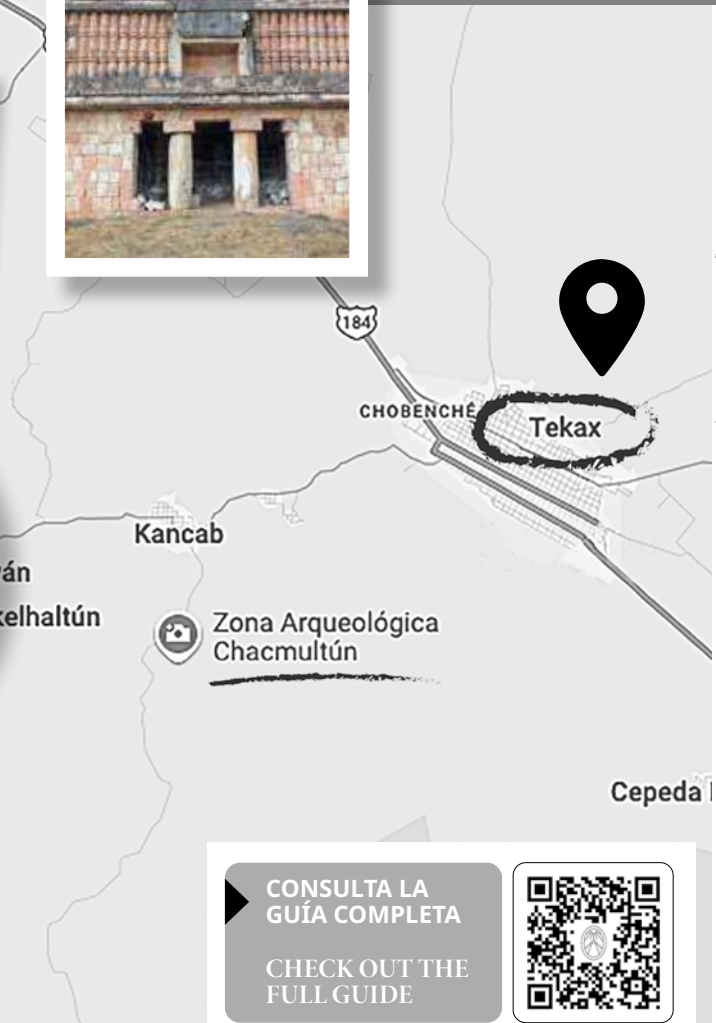


## Día 1 / Day 1

- Desayuno en la cochinita del Alacrán
- Gruta Chocantes y tirolesa
- Comida en Cañeros del Sur
- Senderismo en Las Sartenejas II
- Cena en Amorentia
- Alojamiento: Hotel Cielo y Selva



- Breakfast at El Alacrán (Tekax market)
- Caves and zipline at Gruta Chocantes
- Lunch at Cañeros del Sur
- Hiking at Las Sartenejas II
- Dinner at Amorentia
- Lodging: Hotel Cielo y Selva



CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



## En un día / In one day

- 1** Desayuno en los tacos de Us  
Breakfast at Tacos de Us (Tekax market)
- 2** Gruta Chocantes y tirolesa  
Caves and zipline at Gruta Chocantes
- 3** Comida y piscina en Cañeros del Sur  
Lunch and swimming pool at Cañeros del Sur
- 4** Café/helado en el segundo piso del mercado  
Coffee or ice cream on the market's second floor





FOTO: MKCT

**Y**ucatán cuenta con aproximadamente **375 kilómetros de costa**, que se expanden desde Celestún al poniente hasta El Cuyo al oriente. Casi todas las playas de Yucatán comparten ciertas características: arena blanca, aguas de color verde turquesa (aunque suelen ser descritas como Costa Esmeralda), poca profundidad y oleaje tranquilo. Las principales diferencias entre ellas están en lo que puedes encontrar en ellas en cuanto a actividades, hospedaje, tours, etc.

#### ► Chuburná Puerto

Al extremo oeste de la carretera costera de Yucatán, Chuburná Puerto cuenta, desde luego, con un muelle y varios restaurantes que cobran vida especialmente durante el verano (cuando los locales se transportan al puerto a pasar “la temporada” de julio y agosto) y en el invierno (cuando los extranjeros de latitudes más frías vienen a disfrutar del clima).

Pero lo más distintivo de Chuburná son sus atributos naturales, como su cercanía con **Isla Columpios** (sólo accesible por lancha privada o tour), **la Carbonera** (un pasaje entre la laguna y el mar), y, al extremo poniente del poblado, el **Playón Las Dunas**, una enorme playa pública ideal para un picnic, o, si te gustan las aventuras rústicas, incluso para acampar.

**Cómo llegar a Chuburná Puerto desde Mérida:** Desde la carretera Mérida - Progreso, toma la desviación hacia Chelem y continúa hacia el poniente hasta llegar a Chuburná. Si vienes desde el poniente de la ciudad, puedes usar la nueva carretera que atraviesa los poblados de Cheumán y Sierra Papacal.

#### ► San Crisanto

Apenas 10 km al este de Telchac Puerto encontrarás el puerto de San Crisanto. Aquí, las

vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco; no olvides probar alguna dulce y original especialidad hecha a base de dicha fruta; especialmente tradicionales aquí son las “**tortillitas**”, unas tostadas dulces, de las que seguramente hallarás difícil comer sólo una.

El puerto de San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en **paseos por el manglar** en chalanas de pértiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

Ésta es una experiencia muy diferente a otras similares en el estado, no sólo por la naturaleza, sino por la atmósfera de total silencio, relajación y conexión con el ambiente. Para asegurarte de no perdértela, reserva con anticipación al ☎ 999 926 0236 o 991 105 3710.

En San Crisanto las opciones de hospedaje no son abundantes, pero sí bastante variadas, con residencias y departamentos de distintos presupuestos en plataformas de hospedaje.

Para una experiencia de mayor contacto con la naturaleza, pasa el día en el **balneario Zac-Ha**; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, de 9 am a 5 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

#### Cómo llegar a San Crisanto desde Mérida:

Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas a Telchac Puerto, desde donde puedes tomar un taxi colectivo (van).

#### ► Reserva de la Biósfera Ría Lagartos

La Reserva de la Biósfera Ría Lagartos, al nor-oriental del estado, se encuentra reconocida como **humedal de importancia especial para la conservación de aves acuáticas** desde 1986. En esta área, además de encontrarse el agua salada del mar y la dulce del subsuelo, hay zonas de hipersalinidad, donde el agua es hasta cuatro veces más salada que el océano promedio. Esto da pie a un hábitat que es hogar de varios cientos de aves tanto residentes como migratorias. Además, entre marzo y noviembre, es altamente probable que veas grandes parvadas de **flamencos rosas**, que anidan y se reproducen en esta área.

La reserva y las maravillas que ofrece se pueden visitar desde los puertos de **San Felipe y Río Lagartos**. En realidad, ninguno de los dos tiene

playa (ambos dan a la ría); sin embargo, a un paseo en lancha de distancia, saliendo desde el malecón de cualquiera de las dos localidades (más corto desde San Felipe), hay una bellísima playa con certificación platino por su calidad ambiental y social. Si la visitas, recuerda preparar bien tus provisiones, incluyendo abundante agua para tomar y los refrigerios que prefieras, y de no dejar ningún rastro de tu visita cuando ésta termina. Muy importante: dile al lanchero que te lleve a qué hora quieres que regrese por ti.

#### ► San Felipe

San Felipe se encuentra justo donde inicia la Reserva de la Biósfera de Ría Lagartos. Una de las características del puerto de San Felipe son sus casas de madera pintadas de colores: las verás en rosa, azul, verde y más colores brillantes del arcoiris; esto hace que sea uno de los poblados más alegres visualmente de todo Yucatán. Desde aquí puedes hacer un tour de avistamiento de aves y playa, o sólo ir a disfrutar la playa, en lancha desde el malecón.

#### ► Río Lagartos

Río Lagartos, al norte de Tizimín, se encuentra más adentro de la pequeña bahía que compone la Ría. Por lo anterior, es zona de manglares y hábitat de numerosas especies. De día puedes hacer también el tour de avistamiento de aves, y de noche, un tour de avistamiento de cocodrilos, los “lagartos” que dan su nombre a la zona.

#### Cómo llegar a San Felipe y Río Lagartos desde Mérida:

Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas tanto a los puertos como a Tizimín, desde donde puedes tomar un taxi colectivo o van.

Éstas son sólo algunas de las playas de Yucatán; **escanea el código QR** en la página siguiente para conocer más, y en más detalle. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY





FOTO: MKCT

Yucatán boasts approximately 375 kilometers (230 miles) of coastline, stretching from Celestún in the west to El Cuyo in the east. Nearly all of Yucatán's beaches share the same characteristics: white sand, turquoise-green waters (though they're often referred to as the Emerald Coast), shallow depths, and gentle waves. The main differences lie in what each beach offers in terms of activities, accommodations, tours, and more.

► **Chuburná Puerto**

What truly sets Chuburná apart are its natural treasures. Close to the heart of town lies **Isla Columpios**, accessible only by private boat or tour, offering an idyllic retreat. Then there's **La Carbonera**, a passage between the lagoon and the sea, and, at the far western edge of town, **Playón Las Dunas** awaits—a sprawling public beach perfect for daytime picnics or moonlit strolls. For those craving a rustic getaway, it's also an ideal spot for camping under the stars.

**How to get to Chuburná Puerto from Mérida:** From the Mérida-Progreso highway, simply take the turnoff to Chelem and continue west until you reach Chuburná. If you're coming from the west side of the city, you can drive on the new highway cutting through the towns of Cheumán and Sierra Papacal.

► **San Crisanto**

Just 10 km east of Telchac Puerto, you'll stumble upon the quaint port of San Crisanto. Here, the main activities are fishing and coconut cultivation; don't forget to try some sweet and original delicacies made from this fruit.

San Crisanto boasts a sustainable project that brings together locals in tourism, craftsmanship, and conservation activities. Part of it involves **mangrove tours on pole boats** (without

motors), culminating in a visit to a freshwater spring (\$110 pesos per person). This is a very different experience from similar ones in the state, not only because of the nature but also for the atmosphere of complete silence, and connection with the environment. To ensure you don't miss out, make sure to book in advance at ☎ 999 926 0236 or 991 105 3710.

Accommodation options in San Crisanto are not abundant but quite varied, with residences and apartments of different sizes and budgets available on peer-to-peer hosting platforms. For a more nature-immersed experience, spend the day at the **Zac-Ha** beach area; there are palapas, full bathrooms, and camping space (day pass: \$110 pesos per person, from 9 am to 5 pm; camping: \$180 pesos per person). You can also stay in the cabins located a kilometer farther ahead, available with prior reservation.

**How to get to San Crisanto from Mérida:** Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 and 52, Centro) offers departures to Telchac Puerto, where you can catch a shared van.

► **Ría Lagartos Biosphere Reserve**

The Ría Lagartos Biosphere Reserve, in the northeastern corner of the state, has been recognized as a **wetland of special importance for the conservation of waterfowl** since 1986. In this area, where the sea water meets the fresh groundwater, there are several areas of hypersalinity, with water up to four times saltier than the average ocean. This creates an immensely rich habitat, home to hundreds of both resident and migratory bird species. Herons, ibises, pelicans, roseate spoonbills, and ospreys are just a few of the species you can spot on a boat trip any given day, especially if you embark early in the morning from the ports of **San Felipe** or **Río Lagartos**. Moreover, between March and November, it's highly likely you'll see large flocks of **pink flamingos**, which nest and breed in this area.

The reserve and its marvels can be explored by boat from the ports of San Felipe and Río Lagartos. Neither of them has a beach per se, but just a boat ride away, from the boardwalk of either port (San Felipe being the closest), is a pristine beach you can visit. Remember to pack your provisions carefully, including plenty of drinking water and your preferred snacks, and to leave no trace of your visit when it concludes. Very important: let your **lanchero** (boatman) know when you'd like to be picked up.

► **San Felipe**

One of the standout features of the port of San Felipe is its brightly painted wooden houses: you'll see them in every color you can think of,



FOTO: NATALIA BEJARANO

Río Lagartos

making it one of the visually cheeriest towns in all of Yucatán, with a unique personality quite distinct from the rest of the state.

► **Río Lagartos**

In addition to the birdwatching tours offered during the day, in Río Lagartos you can also take a crocodile spotting tour by night, to encounter the "lagartos" (giant lizards or alligators) that give the area its name.

**How to get to San Felipe and Río Lagartos from Mérida:** Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 y 52, Centro) offers buses to the ports or to Tizimín, where you can take a shared or private taxi.

These are only a few of the beaches that Yucatán offers; **scan the QR code below** to find out more, in further detail. ✨

MÁS PLAYAS DE YUCATÁN

MORE YUCATÁN BEACHES

**SAN CRISANTO**  
An incredible paradise

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips  
Coconut nursery and everything you can imagine  
Tel. Mérida: (999) 926 0236  
Tel. San Crisanto: (991) 105 3710





FOTO: MONICA STARLING

Museo del Meteorito • The Meteorite Museum

Progreso es famoso por su diversa selección de restaurantes, botaneros, cafeterías y heladerías, perfectos para cualquier ocasión y hora del día. Si tienes ganas de algo elegante, **Crabster** es el favorito de los turistas. Si aún no has encontrado un lugar acogedor o simplemente decidiste seguir adelante, pronto llegarás al extremo este del Malecón Tradicional. Los puntos destacados en esta área son la **playa incluyente**, el **Museo del Meteorito** y la **Casa del Pastel**, la cual es famosa por su distintiva arquitectura Art Deco.

► **Museo del Meteorito.** Yucatán está lleno de cosas geniales, incluyendo algo que no puedes ver a simple vista: ¿sabías que **el asteroide que terminó con los dinosaurios** aterrizó justo aquí? Específicamente, a unos pocos kilómetros al norte de lo que hoy es Chicxulub.

En 2022, Progreso inauguró el **Museo del Meteorito**, que ilustra lo que sabemos sobre este extraordinario evento. El museo cuenta con seis galerías con exhibiciones de meteoritos (incluyendo piezas reales que puedes tocar), fósiles de dinosaurios y hasta réplicas móviles de dinosaurios. Con las enormes esculturas de dinosaurios en la explanada del museo y sus alrededores, es imposible no verlo.

► **Malecón Internacional.** El Malecón Internacional comienza cerca del monumento a Juan Miguel Castro. Para llegar a él, deberás atravesar el **Muelle de Chocolate**, que está lleno de puestos de marquesitas. Una vez al otro lado, notarás varias atracciones como la rueda de la fortuna y el carrusel. Aquí es donde el Malecón Internacional te da la bienvenida.

Este malecón es perfecto para quienes buscan ejercitarse; verás gente en bicicletas, patines y patinetas. Incluso cuenta con un parque de skate. El Malecón Internacional también tiene canchas de fútbol y voleibol de playa, un área de juegos para niños y una variedad de monumentos artísticos para admirar mientras caminas.

Progreso realmente tiene algo para todos, sin importar la hora del día. Sin embargo, el Malecón Internacional cobra vida por la noche, con deliciosos puestos de comida callejera para aquellos que buscan una noche relajada con amigos o familiares.

**Cómo llegar.** Si manejas desde Mérida, solo tienes que dirigirte hacia el norte hasta llegar a Progreso. ¡No te pierdes! En **autobús**, el Autoprogreso sale cada diez minutos entre las 5 am y las 10 pm. Puedes tomarlo en la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en paradas a lo largo del camino hacia Progreso; \$27 pesos p/p. ✨

CONOCE MÁS DE PROGRESO

Progreso tiene mucho más que ofrecer más allá de sus malecones. Aquí hay algunos lugares que debes tener en tu radar.

**Mercado Francisco I. Madero**

Ideal para disfrutar de auténticos platillos yucatecos a precios inmejorables y comprar souvenirs y ropa.

**Playa Incluyente**

Esta área de playa gratuita está equipada para personas con discapacidades y personas mayores. Se ofrecen sillas anfíbias totalmente flotantes, traslados y paseos a lo largo de la costa o del malecón.

Lun. - vie. 8 am - 3 pm

Sáb. 9 am - 1 pm

**El Corchito**

Una reserva ecológica con tres cenotes en medio del manglar, además de mapaches, coatíes, tortugas y otros animales. Todos los días, 9 am - 4 pm

**P**rogreso de Castro, nombre completo de Progreso, está ubicado a sólo 36 km de la capital y es el puerto principal del estado. Además, es una de las playas más queridas en la Costa Esmeralda por su animado ambiente. Este encantador lugar tiene raíces que se remontan a 1871, cuando la aduana se trasladó desde Sisal, famoso por exportar henequén, a un sitio más cercano a Mérida.

Hoy en día, Progreso presume de algunos logros bastante impresionantes, como tener el récord Guinness del **muelle más largo del mundo**, con 8.01 km de longitud. Además, en los últimos años ha recibido el **premio Blue Flag** de la Fundación para la Educación Ambiental, otorgado a playas que cumplen con los más altos estándares de calidad del agua, educación ambiental y gestión. Progreso también alberga varios festivales de música y conciertos a lo largo del año, y tiene un carnaval que se hace cada vez más popular.

**Qué visitar durante tu visita a Progreso**

► **La playa junto al Malecón.** Algunos restaurantes alrededor del Malecón Tradicional ofrecen palapas en la playa; usualmente, se requiere un consumo mínimo (un platillo y una bebida) para usarlas. Si prefieres no ordenar, el alquiler de las palapas suele costar alrededor de \$400 pesos por todo el día (considera que la tarifa puede variar según la temporada). Además, estos lugares ofrecen servicios de baños y vestidores.

► **Malecón Tradicional.** Este malecón ha visto varios cambios a lo largo de los años. El más reciente es su transformación en una calzada exclusivamente peatonal. Esto lo hace

perfecto para recorrer relajadamente, tomando buen tiempo para explorar los nuevos lugares que parecen surgir cada pocos meses. Comenzando en el extremo oeste, encontrarás un monumento en honor a **Juan Miguel Castro Martín** (cuyo apellido Progreso lleva por ser el impulsor de la creación del puerto), junto con una placa y un monumento que celebra el récord Guinness de Progreso.

Durante tu caminata, te encontrarás con una variedad de restaurantes, cafeterías y, dependiendo de la hora del día, puestos de marquesitas, esquites o granizados (raspados), junto con me rengueros, todo mientras la música llena el aire.



**P**rogreso de Castro, better known as Progreso, is located just 36 km (22 miles) from the capital and serves as the state's primary port. Additionally, it's one of the most beloved beaches on the Emerald Coast due to its lively atmosphere. Its roots trace back to 1871, born out of necessity when the customs office was relocated from Sisal, famous for exporting *henequén*, to a spot closer to Mérida.

Today, Progreso boasts some impressive achievements, like holding the Guinness Record for **the longest pier in the world**, measuring 8 km (or about 5 miles). It has also been awarded the **Blue Flag recognition** by the Foundation for Environmental Education in recent years, given to beaches that meet the highest standards of water quality, environmental education, and management. Progreso also hosts several music festivals and concerts throughout the year, and its carnival is becoming increasingly popular.

**What to visit in Progreso**

► **The beach along the boardwalk.** Some restaurants around Malecón Traditional (the Traditional Boardwalk) offer palapas on the beach; usually, there's a minimum consumption requirement (one dish and one drink) to use them. If you prefer not to order, renting a palapa typically costs around \$400 pesos for the whole day (fees may vary by season). Additionally, these places offer restroom and changing room services.

► **Traditional Boardwalk.** The Traditional Boardwalk is currently a pedestrian-only promenade. This makes it perfect for strolls, giving you plenty of time to explore the new spots that seem to pop up every few months. Starting at the western end, you'll find a monument honoring **Juan Miguel Castro Martín** (after whom Progreso is named) along with a plaque and monument celebrating Progreso's Guinness World Record.



Pan de cazón, Crabster



FOTO: YUCATÁN TODAY

During your walk, you'll come across a variety of restaurants, coffee shops, and, depending on the time of day, stands selling *marquesitas* (crunchy, Edam-based crepes), *esquites* (dressed corn in a cup), or shaved ice, accompanied by street

**MORE ABOUT PROGRESO**

Progreso has much more to offer beyond its boardwalks. Here are some places you should have on your radar.

**Francisco I. Madero Market**  
Ideal for enjoying authentic Yucatecan dishes at unbeatable prices and buying souvenirs and clothing.

**Accessible beach**  
This free beach area is equipped for people with disabilities and seniors. The beach offers fully floatable amphibious chairs, transfers, and tours along the shoreline or the boardwalk for free.  
Mon. - Fri. 8 am - 3 pm  
Sat. 9 am - 1 pm

**El Corchito**  
An ecological reserve with three cenotes amidst the mangroves, plus raccoons, coatis, turtles, and other animals.  
Every day, 9 am - 4 pm

musicians filling the air with music. Progreso is famous for its diverse selection of restaurants, *botaneros* (snack bars), coffee shops, and ice cream parlors, perfect for any occasion and time of day. If you're in the mood for something elegant, tourists favor **Crabster**.

If you haven't found a cozy spot or simply decided to keep going, you'll soon reach the eastern end of the Traditional Boardwalk. Highlights in this area include the inclusive beach, the **Meteorite Museum**, and **Casa del Pastel**, famous for its distinctive Art Deco architecture.

► **Meteorite Museum.** Yucatán is full of cool things, including something you can't see: did you know that the **asteroid that wiped out the dinosaurs** landed right here? It landed just a

few kilometers north of present-day Chicxulub. In 2022, Progreso inaugurated the Meteorite Museum, which illustrates what we know about this extraordinary event.

The museum features six galleries with exhibitions of meteorites, dinosaur fossils, and even dinosaur replicas. With enormous dinosaur sculptures on the museum's plaza and surroundings, you can't miss it.

► **International Boardwalk.** The International Boardwalk runs west of the monument to Juan Miguel Castro. To reach it, you first walk along the **Chocolate Pier**. This boardwalk, which welcomes you with a Ferris Wheel and a carousel, is perfect for those looking to exercise; you'll see people on bicycles, skates, and skateboards. It even has a skate park. Also, it has beach soccer and volleyball courts, a children's play area, and several art pieces along your path. The International Boardwalk truly comes alive at night, with delicious street food stalls for those looking for a relaxed evening with friends or family.

**How to get there.** If you're driving from Mérida, just head north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, Autoprogreso runs every ten minutes between 5 am and 10 pm. Catch it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the way to Progreso, \$27 pesos each way. ✨

**Centro Médico Americano**

• Medical Surgical Specialties  
• Emergencies 24hrs • Hospital Lab  
• Ambulance • X-Rays

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán  
Tel: (969) 935 0951  
Right by the City Hall Building in Progreso

PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 3151400





FOTO: @ATINARRETE



FOTO: ARIANNE DSALDE

Of Yucatán's Magical Towns, none says "cultural tourism" quite like Maní, 95 km or 60 mi southeast of Mérida. In Maní, history, legends, craftsmanship, and nature come together to create a truly magical experience. Maní is perfect to explore by foot; comfortable shoes are a must. It's always a good idea to bring cool water, a hand fan, and sunscreen.

If you're visiting a bee farm, make sure to tie your hair to keep the bees from getting tangled in it, and avoid wearing fragrances that might upset the hives. Insect repellent is a good idea to ward off mosquitos, but remember to wash your hands if you're planning to touch the bees. Finally, don't forget to bring enough cash; few businesses in Maní take cards, and there are no ATMs in town.

**D**e los Pueblos Mágicos de Yucatán, ninguno dice "turismo cultural" como Maní, ubicado unos 90 km al sureste de Mérida. En Maní, historia, leyenda, artesanías y naturaleza se conjugan para crear una experiencia mágica. Maní es perfecto para recorrer a pie; las distancias son cortas y las calles seguras para caminar; usar zapatos cómodos será de gran importancia. Durante la época de calor, es bueno cargar con agua fresca y un abanico de mano y protegerse del sol con protector solar. Si visitarás algún meliponario, asegúrate de llevar el cabello bien recogido para evitar que las abejas se enreden en él; evita usar perfumes y cremas que puedan causar alguna reacción en estos pequeños insectos. No está de más usar repelente para evitar picaduras de mosquitos, pero te suplicamos lavarte bien las manos si tienes intención de tocar a las abejas. Por último, no olvides traer suficiente dinero en efectivo. No todos los comercios de Maní aceptan pagos con tarjetas, y el pueblo no cuenta con cajeros automáticos.

► **Ex Convento de San Miguel Arcángel.** Sin duda la estampa más icónica de Maní, este convento fue la tercera construcción religiosa de la región, completada en 1556. El interior de la iglesia luce varios retablos que datan del siglo XVII. Puedes explorar la Iglesia de San Miguel Arcángel en los recorridos ofrecidos por el Ayuntamiento de Maní, en donde podrás conocer el interior del convento y otros puntos que no están abiertos libremente. Reserva en [direccionturismo2022@gmail.com](mailto:direccionturismo2022@gmail.com)

► **Meliponarios.** Yucatán es el hogar ancestral de varias especies de abejas que tienen una característica muy especial en común: carecen de aguijón. Visitar un meliponario es una actividad muy interesante e ideal para realizar con niños, pues no hay riesgo de picaduras.

Si lo prefieres, puedes aprender específicamente a preparar *mukbilpollos*, también conocidos como pibes, que son tamales horneados. La cocinera tradicional Lolbéh Valle y su familia te guiarán a lo largo de todo el proceso de armado, amasado, envoltura y horneado a la leña de tu propio mukbilpollo. Reserva al ☎ 997 166 4565.

Maní es también conocido por la calidad de sus bordadores. Si quieres aprender un poco sobre cómo se crean los espectaculares hipiles, guayaberas y otras prendas típicas yucatecas, puedes apuntarte para un taller con la maestra artesana Marilú Burgos. En él aprenderás cómo se preparan las prendas y terminarás con un recuerdo único de Maní que habrás elaborado con tus propias manos. Reserva al ☎ 997 102 3345.

► **Dónde comer en Maní.** Maní ofrece una enorme variedad de opciones de restaurantes típicos, en los cuales la estrella suele ser el *poc chuc*. El poc chuc de Maní es famoso en todo Yucatán por su sabor y suavidad. El restaurante más conocido de Maní es El Príncipe Tutul Xiu, pero opciones como El "Poc-Chuquero" y Tuch Kaaj son igualmente sobresalientes. Por la noche, Venzze Pizza, Hiccups o La Conquista de Noche. ✨

► **St. Michael's church and former monastery.** Maní's most iconic sight, the former Convento de San Miguel was only the third religious construction in the region, completed in 1556. The interior of the St. Michael church is a religious art marvel, boasting several altarpieces dating back to the 17th century. You can explore the church with the tours provided by Maní's City Hall. You'll hear about the history of Maní, the convent, and you'll get to visit the inside of the monastery, and other spots that are not accessible to unaccompanied visitors. Reserve by emailing [direccionturismo2022@gmail.com](mailto:direccionturismo2022@gmail.com)

► **Stingless bee farms.** Yucatán is home to countless species of stingless bees. Visiting a *meliponario*, or *melipona* bee farm, is a very enriching experience that's perfect for children, as there is no risk of getting stung.

Maní is also known for its outstanding embroiderers. Sign up for an embroidery workshop with master artisan Marilú Burgos to take home a souvenir of Maní made with your own hands. By reservation at ☎ 997 102 3345.

► **Where to eat in Maní.** *Poc chuc* in Maní is famous because of its flavor and tenderness. The most famous restaurant in Maní is El Príncipe Tutul Xiu, but options like El "Poc-Chuquero" and Tuuch Kaaj are just as outstanding. At night, try Venzze for Neapolitan-style pizza, Hiccups for burgers and shakes, La Conquista de Noche for steak, and Avelo's for honey-based drinks. ✨

HACIENDA PETAC YUCATÁN, MÉXICO

YOUR OWN PRIVATE HACIENDA WITH THE PERSONAL STAFF TO PAMPER YOU.

www.haciendapetac.com • info@haciendapetac.com • Reservations only Tel: + 52 (999) 161 7265 / (999) 1617267



**E**l Pueblo Mágico de Izamal narra una historia de más de 2500 años de ocupación, siendo una de las principales ciudades mayas hasta el siglo XI d.C., cuando Chichén Itzá la sobrepasó en importancia.

La convivencia de vestigios mayas con importantes construcciones coloniales y la vida del México moderno han dado a Izamal el apodo de **Ciudad de las Tres Culturas**. También es conocida como la **Ciudad Amarilla**, y no es difícil ver por qué: toda la ciudad se encuentra pintada de ese alegre color. Las leyendas sobre por qué esto es así abundan; lo cierto es que en Izamal las fachadas de las casas son amarillas desde la década de 1960, y que el tono de amarillo se estandarizó en 1993, coincidiendo con la visita del papa Juan Pablo II a esta ciudad. He aquí un vistazo a lo que encontrarás:

► **Convento de San Antonio de Padua:** La construcción más icónica de Izamal es, sin duda, su convento. Fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base de un templo maya; esto lo hace uno de los puntos más elevados y fotogénicos de Yucatán. Su impresionante atrio cerrado tiene una superficie de 8,000 m<sup>2</sup>: el más grande de toda América. En 1993, fue la sede de una visita del papa Juan Pablo II (verás ahí mismo una estatua en su honor). Dentro del convento puedes visitar el altar de **Nuestra Señora de Izamal** (la patrona del estado, celebrada cada 8 de diciembre), ornamentado en estilo barroco. Visita también su camarín, un amplio y elegante cuarto donde los vestidos y accesorios de la Virgen son resguardados.

► **Sitios arqueológicos:** Como leíste, Izamal ya era una ciudad importante en el siglo II a.C., y varias de sus construcciones prehispánicas sobreviven hasta hoy. La más importante es la pirámide **Kinich Kakmó**, la más grande de todo Yucatán y la tercera más alta en México. También puedes subir a cuatro pirámides más: Habuk, El Conejo, Itzamatul y Chaltun Ha. El acceso a todas ellas es gratuito todos los días de 8 am a 5 pm.

► **Más actividades:** Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad o sus alrededores. Alrededor de la plaza principal, en tiendas como **Hecho a Mano** (dentro del hotel San Miguel) podrás surtirse de artesanías para ti o para tus seres queridos. También verás el **Centro Cultural y Artesanal**, una excelente parada para los amantes del arte (entrada \$25 pesos). Para una experiencia diferente, en el **santuario del Hermano Maya** podrás participar en ceremonias energéticas, realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

**Para llegar:** En autobús, hay salidas cada hora desde la terminal en la calle 67 x 50 y 52. ✨

**I**zamal's history spans over 2500 years. Founded in the 2nd century BCE, it was one of the area's most influential Maya cities up until the 11th century, when Chichén Itzá surpassed it in importance. The coexistence of Maya sites with colonial constructions and, of course, the life of modern México, have made it known as **City of the Three Cultures**, but it is also called the **Yellow City**, as all its buildings are painted this color. Several legends attempt to explain the choice, but the truth is that façades in Izamal have only been yellow since the 1960s; the specific shade was standardized to coincide with pope John Paul II's visit in 1993. Here's a quick look at what awaits in this charming Magical Town.

**QUÉ HACER · WHAT TO DO**

<ul style="list-style-type: none"> <li>· Visitar el Convento.</li> <li>· Subir a las pirámides.</li> <li>· Tours de la ciudad en cuatrimoto.</li> <li>· Ceremonias y limpieas energéticas mayas.</li> <li>· Video mapping</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>"Senderos de Luz"</b> Jueves - lunes</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Visit the Convent.</li> <li>· Climb the pyramids</li> <li>· ATV tours of the city and its surroundings.</li> <li>· Energy cleansing Maya ceremonies.</li> <li>· Video mapping show: "Paths of Light"</li> </ul> <p style="text-align: center;">Thursday - Monday</p>
---	---

Parque de los Cañones, 8 pm  
Entrada / Admission: \$99 - \$144 pesos

► **Convento de San Antonio de Padua:** This monastery, founded by Fray Diego de Landa in 1549, was built on top of a Maya temple, making it one of Yucatán's most picturesque lookout points. At almost two acres, its massive closed atrium is the largest one in the continent. Inside the church itself, you will see the beautifully restored altarpiece, the stained-glass window of St. Francis of Assisi, and many examples of religious art along the walls. The star of the altarpiece is **Our Lady of Izamal**, Queen and Patron Saint of Yucatán. You can also visit her dressing room, a space where the Virgin's elaborate dresses and accessories are exhibited.

► **Archaeological sites:** Many of Izamal's pre-Hispanic buildings live on to this day; the most important (and impressive) one is the **Kinich Kakmó** pyramid, the largest in Yucatán and the

**MEXICAN FOLK ART**  
**Arte Popular**

Calle 31-A #308, on the Main Plaza  
inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.  
Tel/Fax: (988) 954-0109



Convento • Convent

FOTO: MICT



Izamal Cuatritours

FOTO: RENEE MORALES

third tallest in México. However, there's four more you can visit: Habuk, El Conejo, Itzamatul, and Chaltun Ha. Admission to all pyramids in Izamal is free every day, 8 am - 5 pm.

► **More activities:** Take an ATV tour of the city or its surroundings; both day and night tours are available. Visit Aldea Maya Toktli Origenes, a small museum on sustainable Maya housing. Around the main square, venture into stores such as **Hecho a Mano**, where you can stock up on crafts for yourself or your loved ones. You'll also see the **Centro Cultural y Artesanal**, a hancraft museum and store (admission: \$25 pesos). You can also visit **Hermano Maya's sanctuary**, where you can participate in a *temazcal*, a spiritual ceremony of your choosing, or even have a "cleanse" done to do away with bad luck. Visit [www.yuc.today/izamal-en](http://www.yuc.today/izamal-en) for the full list.

**How to get there:** By bus, there are hourly departures from the terminal on Calle 67 x 50 y 52, Centro. ✨

**SHAMANISMO MAYA**  
**Temazcal Maya**  
**HERMANO MAYA**

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya  
Limpia con huevo • Iniciaciones Shamanicas  
Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia  
Armonización de Chacras • Retiros Espirituales  
Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar  
Limpia de Negocios • Limpia para atraer el amor  
Tratamiento Reductivo Salud y Belleza

f **Hermano maya**  
@ **Hermano maya**  
+ (52) 988 957 5366  
hermanomaya@gmail.com  
www.shamanismomaya.com



Valladolid es una imponente ciudad colonial conocida como la Sultana o la Perla del Oriente. Muchas riquezas hacen de Valladolid un Pueblo Mágico, como su arquitectura, su gastronomía y su gente. Además, Valladolid es el lugar donde sucedieron dos grandes eventos de la historia de México: la Guerra de Castas en 1847 y la Primera Chispa de la Revolución Mexicana en 1910.

**Qué ver en Valladolid**

► **La Iglesia de San Servacio.** Originalmente, esta iglesia, justo frente a la plaza principal, miraba al poniente (hacia Roma) como las demás construcciones religiosas de la época colonial. Sin embargo, tras un asesinato en 1703, debió demolerse y reconstruirse, ahora orientada hacia el norte. Puedes todavía ver el pórtico original y las estatuas de San Pedro y San Pablo.

► **La Calzada de los Frailes.** La Calzada de los Frailes, con sus tiendas únicas, restaurantes y hoteles, es una de las calles más lindas de Valladolid. Ésta conecta el centro de Valladolid con el Convento San Bernardino de Siena, pero este camino es un viaje por sí solo.

► **El cenote Zací (se pronuncia Saki).** Valladolid cuenta con un enorme cenote justo en el centro de la ciudad, solamente a unas cuerdas del parque Francisco Cantón, en la calle 37 x 36. Quedarás asombrado por el agua color turquesa y el espacio que se extiende a su alrededor; si el nado te abre el apetito, hay un restaurante regional contiguo, con vista al cenote.

► **Casa de los Venados.** La Casa de los Venados es una casa privada de 1,800 metros cuadrados, que ahora funge como museo, gracias a su enorme colección de arte popular y contemporáneo mexicano. Hay tours casi todos los días a las 10 am, pero se recomienda reservar.

► **Museo de Ropa Étnica de México.** Como su nombre lo indica, este recinto alberga una impresionante colección de trajes tradicionales de distintas regiones del país, de extremo a



Convento San Bernardino de Siena • Convent

FOTO: NATALIA BEJARANO

extremo. Este museo se sostiene a base de donativos voluntarios.

► **Museo Choco-Story.** La historia de la "domesticación" del cacao (digamos, su transformación de amarga semilla a la golosina favorita de todos) es fascinante. Descubre cómo este legado de México conquistó el mundo en Choco-Story, un museo donde la historia se vuelve deliciosa.

**Para llegar:** En automóvil, toma la carretera Mérida - Cancún, puede ser por la vía libre para recorrer los poblados o la de cuota. En autobús, ADO ofrece salidas regulares desde la estación Mérida Centro Histórico. El Tren Maya ofrece dos salidas diarias desde la estación Mérida Teya. Más información en la pág. 38. ✨

Located halfway between Mérida and Cancún, the city of Valladolid was designated a Magical Town in August 2012. It's a picturesque colonial city with neighborhoods of great beauty, earning it the nickname "The Sultana of the East" since 1823. Valladolid boasts many treasures that make it a Magical Town, including its beautiful streets, churches, cuisine, and people.

Valladolid is also the place where two major events in Mexican history occurred: the Caste War in 1847 and the first spark of the Mexican Revolution (the first armed uprising in the country against Porfirio Díaz's re-electionism) in 1910, which is commemorated every year on June 3 with various sports and cultural events.

**What to see in Valladolid**

► **The Saint Servatius Church.** Across from the main square stands the church dedicated to Saint Servatius. Originally built in 1545, it was

the scene of a murder in 1703 and had to be rebuilt. Its original main portico was preserved, along with statues of Saint Peter and Saint Paul.

► **La Calzada de los Frailes.** Walking along Calzada de los Frailes is a must. One of the prettiest streets in Valladolid, it connects Centro with the famous Convent of Saint Bernardino of Siena, but is a journey in itself.

► **The Zací (pronounced sah-KEE) cenote.** Valladolid boasts a huge cenote right in the city's center, just a few blocks from Francisco Cantón Park: the Zací cenote (Calle 37 x 36). You'll be amazed by the turquoise-colored water and the space that extends around it.

► **Museum of San Roque.** This small museum houses historical artifacts from different periods of Valladolid's history, including Maya relics and the city's founding by the Spanish.

► **Museum of Ethnic Clothing of México.** This venue houses an impressive collection of traditional garments from different regions of the country. The museum is sustained by voluntary donations; once you tour it, you'll see why it's worth showcasing your generosity.

► **Choco-Story Museum.** The story of the "domestication" of cocoa (that is, its transformation from bitter seed to everyone's favorite treat) is fascinating. Discover how this legacy of México conquered the world at Choco-Story, a museum where history becomes delicious.

**How to get there:** By car, take the road to Cancún; you can take the highway or the toll road. By bus, ADO offers several daily departures from the Centro Histórico station. By train, Tren Maya has two daily departures leaving from Mérida Teya. More info on page 38. ✨



FOTO: OLIVIA CAMARENA

Aldea Xbatún



ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE



# Un viaje de cacao y tradición

Ceremonias

## CHOCO-STORY

UXMAL • VALLADOLID  
PLAYA DEL CARMEN

Workshop

Museo

[info@choco-storymexico.com](mailto:info@choco-storymexico.com)

☎ 9997823572

[www.choco-storymexico.com](http://www.choco-storymexico.com)

## *The Haciendas Family Time at the Table*

Savor the rich flavors of Yucatan with an exclusive cooking lesson, crafted for unforgettable family moments.

Book a minimum 3 night stay and immerse yourself in tradition.

**TH**  
The Haciendas

Reservations: [haciendasreservations@ihg.com](mailto:haciendasreservations@ihg.com) / 52 999 9241333



HACIENDA  
TEMOZON  
TEMOZON SUR



HACIENDA  
UAYAMON  
UAYAMON



# SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live

dream

enjoy



#Vive SOTUTA DE PEÓN

Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding  
Massages | Temazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail

9999416431

9991759923

haciendaviva.com

Hacienda Sotuta de Peón





**A**unque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos dos sitios que vale la pena conocer.

► **Ek Balam (estrella jaguar):** Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

**Entrada al sitio:** \$227 pesos para nacionales, \$561 pesos para extranjeros.

**Cómo llegar:** Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

► **Acanceh (quejido de venado):** En Acanceh (se pronuncia *akankéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones cubriéndolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.



Pirámide de los Mascarones  
Pyramid of the Masks, Acanceh

FOTO: @ATINARRETE

**Entrada al sitio:** \$75 pesos.

**Cómo llegar:** Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

Visita [www.yuc.today/zonas-araq](http://www.yuc.today/zonas-araq) para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. ✨

**IMPORTANTE / IMPORTANT**

Al cierre de esta edición, el sitio arqueológico de Mayapán se encuentra cerrado hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: [www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas](http://www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas)

As we go to print, the site of Mayapán is closed until further notice. Make sure to check out our website and social media, or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either.

[www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas](http://www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas)

**M**aya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

► **Ek Balam (Jaguar Star):** This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws. While you're there, stop by cenote X'Canché;

you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try *longaniza* (sausage) or *carne ahumada* (smoked meat).

**Admission:** \$100 pesos for Yucatecos, \$227 pesos for Mexicans, and \$561 pesos for foreigners.

**How to get there:** From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

► **Acanceh (Moan of the Deer):** In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), like in Izamal, monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the most monumental being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks (between 7 and 12 ft tall) representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square). They'll open the gate and tell you what they know about the site.

**Admission:** \$75 pesos.

**How to get there:** Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 50 y 52, Centro).

Visit [www.yuc.today/arch-sites](http://www.yuc.today/arch-sites) for a guide to all 17 archaeological sites in Yucatán. ✨





FOTO: BRENDA AVILA

Xlapak

**A** lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (*pu'uk* significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo y muy ornamentado estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos. Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre sólo cuatro de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

► **Labná.** Entrando a Labná te encontrarás con un edificio donde fácilmente podrás reconocer las características del estilo Puuc: muy geométrico, muy horizontal y muy ornamentado. Ahí mismo podrás admirar muy de cerca los junquillos, que son cilindros de piedra que evocan los troncos que conforman las viviendas tradicionales mayas.

A unos pasos, un pequeño *sacbé* (calzada prehispánica) te llevará a una de las estructuras más famosas del mundo maya: el Arco de Labná. Monumental y minuciosamente decorado, es un lugar perfecto para tomar fotos, pero no dejes de acercarte y examinarlo a detalle: en los recovecos de los relieves podrás apreciar restos (auténticos) de la pintura maya prehispánica con la que estaba decorado.

**Entrada a Labná:** \$75 pesos.

► **Sayil.** En este sitio sobresalen dos estructuras. La principal, el Gran Palacio, es una estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, y así tener una idea muy clara de la disposición de su interior (el acceso a las habitaciones está

cerrado). Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

**Entrada a Sayil:** \$75 pesos.

► **Kabah.** Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal.

Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto

#### UXMAL EN CORTO

- Horario: 8 am - 4 pm.
- Entrada: \$561 pesos (extranjeros), \$257 pesos (nacionales) y \$100 pesos (residentes de Yucatán).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (detalles en pág. 14)
- En el parador hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.

sentirás que Kabah es un sitio muy complejo, y que ya viste muchas cosas impresionantes, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que, aunque es mucho más sobrio (menos decorado) que el de Labná, es también mucho más grande.

**Entrada a Kabah:** \$80 pesos.

► **Uxmal.** Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería, y el espesor de la selva que rodea el sitio visitable.

A las afueras del sitio arqueológico de Uxmal se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage.

**Cómo llegar:** Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 39.

Visita [www.yuc.today/ruta-puuc](http://www.yuc.today/ruta-puuc) para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ✨



FOTO: MKCT

El Palomar • The Dovecote, Uxmal









FOTO: YUCATÁN TODAY

Casa de los Caracoles  
House of the Snails, Chichén Viejo

Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosar sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrellevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visitable de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

## CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

**Entrada:** \$648 pesos (extranjeros), \$290 pesos (mexicanos) y \$100 pesos (locales).  
Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

**Chichén Viejo:** Jue. - sáb., dos recorridos limitados. Reserva: ☎ 985 851 0137.

**Video mapping:** Visita el sitio web para ver fechas disponibles  
[www.nochesdekukulcan.com](http://www.nochesdekukulcan.com)

## Área ceremonial

► **El Castillo.** Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulcán.

► **El Cenote Sagrado.** Un *sacbé* (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

► **El Observatorio.** Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

## ► Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría



FOTO: SARA ALBA

Chichén Viejo

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

**Cómo llegar:** En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita [www.yuc.today/chichen-itza](http://www.yuc.today/chichen-itza) para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

Chichén Viejo

## TODAY'S TIPS

- 1 Toda el área alrededor del Castillo y los *sacbés* (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.
- 2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.
- 3 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulcán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.



**T**housands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulkán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most of your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzá's ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzá's ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

### Ceremonial area

► **El Castillo.** Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulkán.



FOTO: SARA ALBA

Chichén Viejo

### CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.  
**Admission:** \$648 pesos (foreign visitors),  
 \$290 pesos (Mexican citizens),  
 and \$100 pesos (locals).  
 Free admission for Mexicans on Sundays.

**Chichén Viejo:** Fri. and Sat. mornings, limited capacity; for reservations ☎ 985 851 0137.

**Video mapping:** Check website for available dates:  
[www.nochesdekukulkan.com](http://www.nochesdekukulkan.com)



Templo de la Serpiente Inicial, Chichén Viejo

FOTO: YUCATAN TODAY

► **The Sacred Cenote.** A 500-meter *sacbé* (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

► **The Observatory.** Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

### Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in Chichén Viejo there are no services available (restrooms,



El Osario - The Ossuary

FOTO: MKCT

### TODAY'S TIPS

- 1 The entire area around the Castillo and the *sacbés* (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.
- 2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.
- 3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.

walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

**How to get there:** By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit [www.yuc.today/chichen-itza-en](http://www.yuc.today/chichen-itza-en) for the full article, with everything you need to plan your visit. ✨



**Y**ucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 40. ¡Que comience la aventura! ✨

**Y**ucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Península so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 40 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ✨

**TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA**

**BICICLETAS PÚBLICAS  
PUBLIC BIKE SHARING**

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.  
Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.  
**Descarga / Download:** [www.yuc.today/EnBici](http://www.yuc.today/EnBici)

**SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"  
"VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM**

- Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía)
- Comprises buses and IE-Tram
- Todas las rutas (excepto Aeropuerto y Tren Maya) requieren tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven
- All routes (except Airport and Tren Maya) require a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs
- Mapas y monitoreo de autobuses en la app
- Maps and real-time bus location on the app

**Descarga / Download:** [www.yuc.today/vayven](http://www.yuc.today/vayven)

**Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida**

**Tarifa / Fare:** \$12 pesos (5 am - 11 pm)  
\$15 pesos (11 pm - 5 am)

**▶ IE-TRAM VA Y VEN**

**Tarifa / Fare:** \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)  
**Desde / From:** La Plancha **Hacia / To:** Kanasín, Estación Tren Maya Teya, FI-UADY, Umán

**▶ VA Y VEN AEROPUERTO  
VA Y VEN AIRPORT ROUTE**

**Tarifa / Fare:** \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)  
**Paradas / Stops:** TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

**OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES**

**RUTAS E INDICACIONES  
ROUTES AND DIRECTIONS**

[www.yuc.today/moovitapp](http://www.yuc.today/moovitapp)

**TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR**

**▶ Turibus**  
**Salidas / Starting point:** Catedral de Mérida, Paseo 60  
[www.turibus.com.mx/merida](http://www.turibus.com.mx/merida)  
**▶ Carnavalito**  
**Salidas / Starting point:** Parque de Santa Lucía  
[www.carnavalitocitytour.com.mx](http://www.carnavalitocitytour.com.mx)  
f [carnavalitocitytour](https://www.facebook.com/carnavalitocitytour)

**FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA**

**SERVICIOS DE LUJO  
LUXURY SERVICES**

- Terminal ADO Mérida Paseo 60 Calle 60 x 35, Centro
- Terminal ADO Mérida Altabrisa Calle 26 x Av. República de Corea [www.ado.com.mx](http://www.ado.com.mx)

**▶ Sólo destinos en otros estados**

**Destinations in other states only:** Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

**PRIMERA Y SEGUNDA CLASE  
FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal ADO Mérida Centro Histórico Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida  
☎ 999 924 0830

**▶ Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:** Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

**▶ Destinos en otros estados / Destinations in other states:** Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

**SEGUNDA CLASE  
SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal de Autobuses Noreste – LUS Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida  
☎ 999 924 6355 y 999 924 7865  
[www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios](http://www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios)

**▶ Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:** Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauich, Mamita (Mama), Maní, Mocochoá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuizt, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

**VUELOS DIRECTOS  
NON-STOP FLIGHTS**

**▶ Internacionales / International:** Atlanta (AM), Dallas (AA), Guatemala (TAG), Houston (UA), La Habana (VA), Los Ángeles\* (VA), Miami (AA, VA), Orlando (VA), Toronto\* (WJ) \*Temporada/Seasonal

**▶ Nacionales / Domestic:** Cancún (AE), Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (V), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (AE, VA)

**Leyenda / Legend:**  
**AE:** Aerus ([www.flyaerus.com](http://www.flyaerus.com))  
**AA:** American Airlines ([www.aa.com](http://www.aa.com))  
**AM:** Aeromexico ([www.aeromexico.com](http://www.aeromexico.com))  
**MC:** Magnicharters ([www.magnicharters.com](http://www.magnicharters.com))  
**TAG:** Transportes Aéreos Guatemaltecos ([www.tag.com.gt](http://www.tag.com.gt))  
**UA:** United Airlines ([www.united.com](http://www.united.com))  
**V:** Volaris ([www.volaris.com](http://www.volaris.com))  
**VA:** VivaAerobus ([www.vivaerobus.com](http://www.vivaerobus.com))  
**WJ:** WestJet ([www.westjet.com](http://www.westjet.com))

**AUTOPISTA DE CUOTA  
A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN**

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

Mérida	\$645.00	Cancún				
Mérida	\$136.00	Chichén	\$100.00	Valladolid	\$408.00	Cancún
Mérida	\$237.00	Valladolid	\$321.00	Playa del Carmen		
Mérida	\$544.00	Playa del Carmen				
Mérida	\$458.00	Cedral (Holbox)				

Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.

Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.  
Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

**TREN MAYA / MAYA TRAIN**

Conecta diversos puntos del sureste de México, desde Chiapas hasta Quintana Roo. Los boletos sólo se venden en el sitio web oficial o en las taquillas de las estaciones. / Connects several points in Southeast México, from Chiapas to Quintana Roo; tickets are sold at stations or at: [www.trenmaya.gob.mx](http://www.trenmaya.gob.mx)

**TOLL ROAD  
TO CANCÚN AND PLAYA DEL CARMEN**

Services: restrooms, rest stop with shops, restaurants, coffee shop, and gas station (Km 153, by the exit to Valladolid).



► **Mayan Ecotours**  
☎ 999 105 4614  
www.mayanecotours.com

► **Tours en Motul**  
☎ 991 106 7427

► **Tours en Panabá**  
☎ 987 140 8514

► **Tours en Río Lagartos**  
☎ 986 861 4001  
☎ 986 100 8390

► **Tours en San Felipe**  
☎ 986 105 9737 ☎ 986 861 4183

► **Tours en Tekax**  
☎ 997 973 4372

► **Viajes Colibrí Yucatán**  
☎ 999 204 5234  
☎ 999 899 0868  
www.tourenmerida.com

► **Tours de avistamiento de aves**  
Nature and birdwatching tours  
☎ 988 967 6130 (Celestún)  
☎ 999 650 5925 (Mérida)  
☎ 999 280 5117 (Valladolid)  
☎ 985 211 7068 (Xocén)

► **Tours en Chuburná Puerto**  
☎ 999 906 8442

► **Tours en Dzilam de Bravo**  
☎ 999 743 6914 ☎ 999 464 9007

► **Tours en Homún**  
☎ 999 749 9946

**RENTADORAS DE AUTOS**  
CAR RENTAL AGENCIES

► **Mayan Wheels Car Rental**  
Mérida ☎ 999 242 5057  
Progreso ☎ 969 103 6735

► **México Rent a Car**  
☎ 999 127 8556 y 999 988 8465  
www.mexico-rent-a-car.com  
f México Rent A Car

► **Quickly Car Rental**  
☎ ☎ 999 900 5548

► **UB Rent a Car**  
☎ 999 920 2929  
☎ 999 209 2830  
www.ubrentacar.com

► **VIP Rent a Car**  
☎ 999 406 5017  
☎ 999 301 9926  
f VIP Rent a Car Yucatán

► **Visitante Car Rental**  
☎ 999 316 5656  
☎ 999 947 9681  
f visitante car rental

► **Xootrip**  
☎ 999 950 2290  
☎ 999 236 1545  
www.xootrip.com f Xootrip

► **Yucatán Best Car Rental**  
☎ 999 923 6337 ☎ 999 328 2577  
yucatanbestcar@gmail.com

**INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT**

► **Gone South Property Management**  
☎ 999 164 1118  
rpugibet@prodigy.net.mx  
www.gonesouth.online

► **Hamaka Professional Co-Hosting**  
☎ 999 306 4482  
www.hamaka.mx  
☎ f hamaka.mx

► **Puerta Xaibé**  
☎ 999 359 2942  
atencionclientes@tecadesarrollos.com  
www.puertaxaibe.com  
f Teca Desarrollos

► **Yucatán Beach and City Property**  
☎ +1 830 273 3881  
☎ 999 129 9403  
www.yucatanbeachandcityproperty.com  
f Yucatán Beach and City Property

**A-Value**  
Valuación de Empresas y Marcas  
**EL VALOR DE TU PATRIMONIO**  
VALUACIÓN INMOBILIARIA, DE EMPRESAS Y MARCAS  
alejandroefaller@gmail.com ☎ 999 900 7421

**CAR RENTAL**  
- MAYAN WHEELS -  
Cel. 9992 42 5057  
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 242 5057  
Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.

**RENTA DE AUTOS** **UB**  
RENT A CAR  
Mérida, Yucatán  
9992-09-28-30  
9999-20-29-29  
RENTAS CON TARIFAS TODO INCLUIDO  
rentautoub@gmail.com  
CALLE 56-A NÚMERO 451, DEPTO. 5 PLAZA AMERICANA, HOTEL FIESTA AMERICANA  
www.ubrentacar.com  
Escanea el Código y Visita nuestra Página WEB

¿NUESTRA TENDENCIA?  
**TURISMO PERSONALIZADO EN PEQUEÑAS COMUNIDADES**  
AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN  
**xootrip** rent a car  
Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com  
Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com

**VIP RENT A CAR**  
(999) 406 5017  
9993 01 99 26  
f Uip Rent a Car Yucatán  
viprentacar2017@gmail.com

**Quickly** CAR RENTAL **PAGA SÓLO TU RENTA**  
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA  
SIN TARJETA DE CRÉDITO  
Llama o envía un WhatsApp ☎ 99 99 00 55 48



**BIENVENIDO A YUCATÁN**

En Yucatán el clima es cálido todo el año. Durante la primavera, puedes esperar temperaturas entre los 22 y 34° C. Por lo mismo, es buena idea siempre usar ropa fresca y respirable y andar con un abanico de mano. Procura también usar protector solar e hidratarte con agua purificada.

► **Propinas:** Las propinas son esenciales para prestadores de servicios. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa; para empacadores en el supermercado y empleados de gasolineras, \$5 a \$10 pesos.

**CONDUCCION EN YUCATÁN**

► **Alcoholímetros:** Son comunes aquí los retenes policiales, donde un agente te realizará una prueba de alcohol en el aliento. Si el alcoholímetro marca 0.40 mg/L o más, las sanciones pueden ir desde multas hasta la inmovilización del vehículo.

► **Estacionamiento:** Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. Los estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora.

► **Gasolineras:**

En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

► **Topes:** Sobre todo en el interior del estado, ten mucho cuidado con los topes; en algunas poblaciones, los habitantes los construyen por su cuenta y puede que no estén señalizados.

► **Asistencia en carretera:** Los Ángeles Verdes brindan asistencia gratuita a viajeros en las carreteras mexicanas los 365 días del año de 8 am a 6 pm. Para llamarlos marca ☎ 999 983 1184.

**WELCOME TO YUCATÁN**

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. During spring, temperatures range between 22 and 34 degrees Celsius (73 and 94° F). Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only.

► **Tipping:** Tips are essential to service industry staff, but excessive tipping can lead to service providers favoring tourists over locals. Please tip according to local customs; in restaurants, 15% of your bill is a generous tip; supermarket baggers and parking attendants expect \$5 to \$10 pesos.

**DRIVING IN YUCATÁN**

► **Drinking and driving:** You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

► **Parking:** Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Public parking lots, which may charge up to \$40 pesos per hour.

► **Gas stations:** There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but it's always a good idea to ask beforehand.

► **Speedbumps:** When driving anywhere, but especially in villages, keep an eye out for surprise speedbumps; some residents build their own, meaning they may be up to code.

► **Roadside Assistance:** Ángeles Verdes provides free roadside assistance to travelers on Mexican highways from 8 am to 6 pm, 365 days a year. Call them at ☎ 999 983 1184.

**CLIMA • WEATHER**



**Max**  
**35°C**  
**97°F**

**Min**  
22°C / 73°F

**Abril es soleado y con poca lluvia.** Un adelanto de lo que traerá mayo.  
**No olvides:** filtro solar, sombrero e hidratarte a lo largo del día.

---

**April is sunny with little rain.** It's a preview of what May will bring.  
**Don't forget:** a hat, sunscreen, and long sleeves, and to stay hydrated all day long.

**TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS**

- **Emergencia / Emergency**  
☎ 911
- **Bomberos / Fire department**  
☎ 999 924 9242 y 060
- **Policía Estatal / State police**  
☎ 999 930 3200
- **Ángeles Verdes (auxilio vial) / Roadside help**  
☎ 999 983 1184 y 078
- **Guardia Nacional / National Guard**  
☎ 999 946 1223 / 999 946 1203
- **Policía de Mérida / Mérida Police**  
☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

**CONSULADOS • CONSULATES**

- **Instituto Nacional de Migración**  
**Mexican Immigration Office**  
☎ 999 925 5009
- **Alemania • Germany**  
☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de
- **Belice • Belize**  
☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx
- **Canadá**  
☎ 998 883 3360 / 555 724 9795
- **Chipre • Cyprus**  
☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com
- **Colombia**  
☎ 999 996 6820 / chyucatan@cancilleria.gov.co
- **República de Corea • Republic of Korea**  
☎ 999 666 7207 / rponceg@me.com
- **Cuba**  
☎ 999 944 4216 ☎ 999 944 3283  
consulcubamer1@prodigy.net.mx
- **España • Spain**  
☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com
- **Estados Unidos • U.S.A.**  
☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov
- **Francia • France**  
☎ 999 931 8196 / merida.chfrance@gmail.com
- **Honduras**  
☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com
- **Irlanda • Ireland**  
☎ 998 195 9063  
anthony.leeman@honoraryconsul.ie
- **Líbano • Lebanon**  
☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com
- **Luxemburgo • Luxembourg**  
merida@consul-hon.lu

Encuentra más información en nuestro sitio web: [www.yuc.today/consejos-viaje](http://www.yuc.today/consejos-viaje) ✨

Visit [www.yuc.today/travel-tips](http://www.yuc.today/travel-tips) for more information to make the most of your stay. ✨

## Yucatan Transitional Services

- Immigration assistance
- Real Estate
- Certified Legal Translation
- Tours



**Contact us today at:**  
**+52 9993453737**  
**@YucatanTransitionalServices**  
**yucatantransitionalservices@gmail.com**  
**www.mexicotransitionalservices.com**



The background features a dense arrangement of various tropical leaves, including large monstera leaves with characteristic holes and smaller, rounded leaves. A repeating pattern of interlocking circles is overlaid on the foliage, creating a textured, grid-like effect. The overall color palette is a range of greens, from dark forest green to bright lime green.

BACALAUH®

COCINA DE MAR

MALECÓN DE PROGRESO





# Yucatán Today®

*Now on*

# PATREON

[www.yuc.today/patreon](http://www.yuc.today/patreon)

YOUR SUPPORT MAKES A DIFFERENCE.  
HELP US CONTINUE BRINGING YOU USEFUL, HONEST INFORMATION ON ALL THINGS YUCATÁN

AYÚDANOS A CONTINUAR BRINDÁNDOTE INFORMACIÓN  
HONESTA Y ACCESIBLE SOBRE YUCATÁN



MARTES DE FRESCOS

FRESCOS SE ESCRIBE CON "S" DE SÚPER AKÍ

MARTES DE FRESCOS de Súper aki

Mary

FRESCOS SE ESCRIBE CON "S" DE SÚPER AKÍ

BUENO FRESCOS BARATO

Compra con un clic:

superaki.mx

Súper aki

Aki sí me alcanza

Superakimx Superakioficial





*Crabster.*

SEAFOOD & GRILL



**PASEO 60  
MALECÓN DE PROGRESO**

  **crabstermx**